



# L'AVENIR DU NORD



2-SALONS-2  
MODERNES  
**Hervé Trudel**  
& FILS

Directeur de funérailles  
136 rue Labelle  
TEL: GE. 8-1234

ST-JEROME  
400 rue Labelle

Service d'ambulance  
privée

LABELLE

HEBDOMADAIRE DEVOUE AUX INTERETS DE ST-JEROME ET DU DISTRICT

Fondateurs: Wilfrid Gascon et Jules-Edouard Prévost

1897 - 1963

1897 - 1963

CHENIER

"Le mot de l'avenir est dans le peuple même: nous verrons prospérer les fils du Saint-Laurent". — Benjamin Sulte

Vol. 60 — No 49 — St-Jérôme — Mercredi, 26 août 1964

10c

## L'ALPIN DU QUEBEC



Après 5 ans d'absence, une des courses les plus populaires et des plus difficiles de la belle époque du cyclisme au Québec renait.

En effet, l'organisateur Claude Mouton, en collaboration avec La Brasserie Dow du Québec fera revivre cette classique, le samedi 29 août prochain. Contrairement à son tracé original, cette course maintenant dite "L'Alpin du Québec" comprendra deux étapes. La première ira de Montréal à Ste-Agathe, soit une distance de 51.4 milles. En soirée, un circuit fermé de 35 milles dans les principales artères du St-Moritz des Laurentides, permettra aux sportifs du nord de voir évoluer les grands noms du cyclisme canadien tels que Morin, Battello, Clément, Lepage, Garon et autres.

En un mot, L'Alpin du Québec devrait connaître un franc succès, si l'on en juge par la réponse des coureurs à date. En effet, les commanditaires Marcel Perreault, distributeur Dow à Ste-Agathe et Sarto Perreault, distributeur Dow à St-Jérôme ont été assurés par l'organisateur, de la présence de nombreux coureurs de l'Ontario et de deux Américains bien connus, Dick Cortright et Ted Smith, membres de l'équipe américaine lors des Six Jours de Montréal.

C'est donc une occasion unique pour les résidents des Laurentides, de voir à nouveau une grande compétition cycliste de premier calibre. Et qui sait... peut-être verrons-nous un jour un grand prix des Laurentides formé de plusieurs étapes?... L'avenir le dira.

## MONT-LAURIER

### Course de canots sur la Lièvre le 30 août

La Chambre de Commerce de Mont-Laurier organisera encore cette année une course de canots sur la rivière La Lièvre, avec départ de Mont-Saint-Michel et l'arrivée au pont Neveu dans la Ville de Mont-Laurier, soit un parcours de 23 milles.

Déjà plusieurs équipes ont transmis leurs formules d'inscriptions à M. Raymond St-Germain de Mont-Laurier, en vue de participer à cette grande classique du canot qui aura lieu dimanche le 30 août prochain, à 1.00 hres p.m. On croit qu'une

## Elu Vice-Président de l'A. A. S. D. du Québec



Jean-Guy Courcelles a.s.d.

Lors de leur premier congrès tenu au Château de Blois à Trois-Rivières, les membres de l'Association des Aides Sociaux Diplômés du Québec élisaient à la vice-présidence monsieur Jean-Guy Courcelles qui fait partie du personnel social au Service Social de Saint-Jérôme. Cette nouvelle association professionnelle vient tout juste de recevoir sa charte de corporation du gouvernement provincial. Ce jeune Jérômien, connu pour ses nombreuses initiatives et son dynamisme comme ancien président de la J.O.C. et du Service de Préparation au Mariage, saura bien s'acquitter de ses nouvelles fonctions. Nous le félicitons et lui souhaitons du succès.

A cette même occasion M. Gilles Lacroix M. S.S. président de la Fédération des Services Sociaux à la Famille, prononçait une intéressante conférence sur le rôle de l'aide sociale dans le nouveau contexte économique et social de notre province.

## Le Québec entend ne pas "RATER" le 20e siècle!

Aux délégués de la 3e conférence du Commonwealth sur l'éducation qui avaient durant l'après-midi parcouru des rues de la Vieille Capitale, M. Paul Gérin-Lajoie a présenté samedi soir dans une causerie le visage d'un "Québec nouveau" déterminé à "ne pas rater le 20e siècle".



DR JACQUES DUNNIGAN

Lors de la 28ième réunion annuelle de la Société Canadienne de Physiologie tenue à Halifax, le Dr Jacques Dunnigan, autrefois de St-Jérôme et maintenant attaché à l'Université de Sherbrooke, a été élu membre de cette société. Il a été également élu membre de la Société Canadienne de Biochimie lors d'un congrès tenu à l'Université de Dalhousie au Nouveau-Brunswick.

trentaine d'équipes prendront part à cet événement sportif.

Seion le président de la C. de commerce de Mont-Laurier, M. Paul-E. Lesage, on prévoit une assistance encore plus nombreuse que l'an dernier, alors que 10,000 personnes étaient venues applaudir les valeureux canotiers de Shawinigan; Mékinac; Flin-Flon, Manitoba; St-Paul's; Minn.; Ferme-Neuve et Mont-Laurier.

Un montant de \$1,000. sera distribué en prix aux participants. Le premier recevra \$400. en argent en plus du magnifique trophée de la compagnie James Maclaren. La remise des prix se fera en l'Aréna de Mont-Laurier, le dimanche soir à l'occasion d'une soirée récréative.

## Avis de l'hon. Lionel Bertrand

L'hon. Lionel Bertrand, député provincial de Terrebonne, et ministre du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche, était à Québec cette semaine pour la réunion du cabinet provincial et pour les affaires de son département.

Il sera à son bureau de Sainte-Thérèse jeudi soir à partir de sept heures, et il y sera également samedi avant-midi le 29 août, à partir de neuf heures.

M. Bertrand assiste en fin de semaine aux fêtes qui marquent la clôture des fêtes du 175e anniversaire de la fondation de la paroisse religieuse de Sainte-Thérèse. Dimanche soir, au banquet de clôture, il sera le conférencier invité, en sa qualité de président de la Société Historique de Sainte-Thérèse.

Dimanche à midi et quinze minutes, sur les ondes de Radio-Laurentides, poste CKJL Saint-Jérôme, il s'adresse aux électeurs du comté, au programme: "Tel. Lionel Bertrand".

## Elu président



M. F. Adrien Hurtubise, géant à la Dominion Rubber a été élu récemment président du Club Rotary de St-Jérôme, succédant à M. Arthur Monette. Le Dr Henri Tremblay a été nommé vice-président, Lionel Fournier, trésorier, et Luc Presseau, secrétaire. Cette année le Club Rotary fêtera son 20ième anniversaire de fondation.

## Un secret de mémoire pour les écoliers

Une clé de mémoire formidable, facilitant d'une façon extraordinaire la tâche de mémoriser les dates historiques, et d'autres problèmes d'études, vous est offerte dans le présent numéro du Digeste Eclair, actuellement en vente à votre kiosque préféré. Cette clé de mémoire vous permettra d'auteurs de retenir facilement plus de 200 numéros de téléphone; pour l'homme d'affaires, elle servira à retenir facilement et commodément de longues listes de prix, tandis que, pour la personne soucieuse de sa culture, elle constituera un instrument inestimable.



Sur cette photo nous voyons assis à gauche, M. Claude Beaulieu, propriétaire des Alouettes de St-Jérôme de la ligue Junior A du Québec, signant un contrat avec l'organisation des Red Wings de Détroit. Assis à ses côtés, nous pouvons voir M. Don Graham, éclairer en chef pour l'est du Canada et debout à l'arrière, M. Claude La Bossière, éclairer pour la province de Québec. Tous deux sont de l'organisation des Red Wings de Détroit.

## La Commission scolaire de la Cité de St-Jérôme

### Ouverture des Écoles mardi, le 8 septembre

9.00 hres a.m.

## Changement de symbole d'une raison sociale internationale



Un nom peut valoir des millions, si ce nom est le symbole utilisé par une raison sociale internationale qui manufacture des produits à l'échelle de milliards de dollars.

Dominion Rubber Company Limited et toutes les compagnies faisant partie de la famille de U.S. Rubber Company ont adopté en commun le symbole "UniRoyal", et ils sont d'avis qu'éventuellement cela leur vaudra une fortune.

Ce projet à l'échelle mondiale, commencé en décembre 1961, était considérablement plus compliqué que s'ils avaient tiré un nom d'un chapeau.

Avant d'être mis de l'avant pour étude, les noms proposés devaient se prêter aux exigences suivantes:

1. Etre acceptables sous tous les rapports au Canada et dans tous les milieux internationaux.
2. Couvrir un champ d'action non moins vaste que les activités actuelles de la compagnie, et, si possible, pourvoir à l'expansion.
3. Fournir une base de connexité avec des marques de produits bien connus.
4. Projeter le symbole de qualité dans tout l'univers.
5. Ne pas avoir de sens péjoratif dans aucune langue connue.
6. Pouvoir s'identifier avec tous les produits, et aussi avec les divisions ou filiales qui fabriquent ces produits.
7. Etre uniques et relativement courts.
8. Posséder une puissance audio-visuelle.
9. Etre légalement disponibles à toutes les divisions et filiales du monde entier.

Le Canada s'est avéré un lieu d'essai difficile pour le choix du nouveau symbole de la raison sociale, après que 10 noms parmi 25 proposés eurent été étudiés et évalués quant au côté juridique. Après que les 10 noms furent réduits à deux, une étude-témoin, comprenant 200 adultes d'expression française et anglaise fut entreprise. On leur montra des annonces qui incorporaient chacun des deux nouveaux symboles proposés, et leurs réactions furent analysées.

Simultanément, des consommateurs en Grande-Bretagne, en Allemagne, au Mexique et en Colombie, et aussi des consommateurs, des hommes d'affaires aux Etats-Unis furent interrogés. Le nombre total des gens qui aidèrent à l'enquête a été de 1,150 personnes.

Ce fut l'épreuve décisive du programme, et à ce stade 'UniRoyal' a été le choix de la marque de commerce de la raison sociale. Pour s'assurer de la légalité de la marque de commerce, Dominion Rubber Company Limited a commencé à utiliser 'UniRoyal' sur un nombre de cartons d'emballage pour ses produits, même avant que les dessins artistiques pour le symbole ne soient définitivement arrêtés.

Le nom qui a été le dernier mis au rancart était "USCO". Les études ont démontré une forte connexité avec les Etats-Unis, et cette association présentait des aspects négatifs... Ceux qui furent interrogés pensaient qu'un tel nom appartient plutôt (suite à la page 3)



M. PAUL BOCK (à gauche), vice-président de l'Association canadienne de l'Industrie du Bois, présente à M. Robert F. Shaw, commissaire général adjoint à la Compagnie canadienne de l'Expo, l'élégante brochure explicative publiée par l'Association au sujet du concours d'architecture qu'elle lançait récemment en vue de l'Exposition de 1967. Tous les architectes du Canada sont invités à soumettre les plans d'une habitation unifamiliale; le meilleur projet vaudra à son auteur un premier prix de \$10,000, et sera réalisé sur l'emplacement réservé par l'Association lors de l'Exposition. Au total, \$31,500 seront distribués à 27 architectes, à l'occasion de ce concours.

## Tournoi de golf des anciens et des amis du Séminaire de Sainte-Thérèse

Le sixième tournoi de golf annuel des anciens et des amis du Séminaire de Sainte-Thérèse aura lieu le mardi premier septembre prochain au terrain de La-chute. Invitation. Prière de communiquer avec l'abbé Louis-Philippe Lanier — TA.: 3-3695.



# L'AVENIR DU NORD

JOURNAL HEBDOMADAIRE FONDE EN 1937

Publié à Saint-Jérôme, Comté Terrebonne  
295, St-Georges - C.P. 160 - Tél.: 8-1350

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa

ADMINISTRATION ET REDACTION :

Rédacteur-Gérant: J. Geo. Dunningan  
Rédactrice page féminine: Georgette Dunningan  
Publiciste et rédacteur sportif: Pierre Bertrand

L'AVENIR DU NORD est publié par L'Avenir du Nord Ltée, et imprimé aux ateliers de l'imprimerie St-Jérôme Inc., 303 Ave Parent, St-Jérôme, Qué.

A Saint-Jérôme, mardi le 1er septembre

A Lachute, mercredi le 2 septembre

A Sainte-Thérèse, jeudi le 3 septembre

## Carrefour sur le nouveau catéchisme pour enfants

LE RENOUVEAU CATECHETIQUE, POURQUOI ?

"Un catéchisme nouveau dans une Eglise rajeunie". Cela dans une FIDELITE A DIEU qui nous parle et qui se donne à connaître à nous par des signes: disant ce que Dieu dit et comme il le dit; dans une FIDELITE A L'HOMME en tant qu'appelé à accueillir cette Parole dans une connaissance de foi: l'aidant à croire dans une "situation" déterminée, le rejoignant vraiment à travers toutes les conditions sociales, politiques et économiques du XXème siècle; enfin dans une FIDELITE AU "DIALOGUE" qui s'établit entre Dieu qui parle et l'homme qui répond, adoptant une manière de mise en contact, une "méthode", qui fasse réellement accomplir à la catéchèse son triple rôle d'ENSEIGNEMENT de la doctrine, de FORMATION du sujet et d'INITIATION INTERSUBJECTIVE.

"Pas plus qu'une doctrine coupée de la vie, ou qu'une vie coupée de la doctrine, nous ne pouvons admettre en catéchèse une doctrine et une vie coupée de la RENCONTRE AVEC DIEU; l'instruction qui est l'ENSEIGNEMENT de la "doctrine chrétienne" et la FORMATION du sujet humain auquel la "doctrine chrétienne" s'adresse ne peuvent être coupées de l'INITIATION. C'est cette dernière qui détermine le degré de validité et le mode d'usage des deux autres". Il ne semble plus admissible d'élaborer d'abord une INSTRUCTION théorique et une FORMATION pratique, quitte à y ajouter comme par l'extérieur une INITIATION au dialogue avec Dieu, à la rencontre avec le Christ. Le nouveau catéchisme a été pensé et structuré à partir d'une INITIATION.

LES EDUCATEURS DE LA FOI ET LE RENOUVEAU CATECHETIQUE...

Cette INITIATION AU "DIALOGUE AVEC DIEU" s'amorcera d'autant plus effectivement que les éducateurs de la foi (prêtres, parents et professeurs) ne se récuseront pas devant cette tâche et qu'ils s'emploieront avec le meilleur d'eux-mêmes à leur mission qui pose des exigences graves mais combien prometteuses dans la construction du ROYAUME. En dépendance de l'Evêque à qui est confiée en propre la mission prophétique dans chaque portion de l'Eglise, les éducateurs de la foi poursuivent donc cette oeuvre magnifique avec l'Esprit toujours fidèle à ceux qu'il s'est adjoints.

OU SE TIENDRONT CES SESSIONS ?

Dans cette oeuvre de renouvellement catéchétique à entreprendre, sinon à intensifier, des séances d'études sont fixées les 1er, 2 et 3 septembre. Mardi 1er septembre à l'école Notre-Dame, rue Ouimet, SAINT-JEROME; mercredi 2 septembre à l'école Saint-Alexandre, rue Grâce, LACHUTE; jeudi 3 septembre au Séminaire de SAINTE-THERESE. Précisons que l'inscription pour ces trois réunions sera à 8h.45 a.m., aux endroits déjà mentionnés. Il y aura possibilité de prendre le dîner à la cafétéria du Séminaire de Ste-Thérèse. La tenue de ces journées dans trois endroits différents facilitera les déplacements et aidera ceux qui seraient empêchés de participer à l'une ou l'autre date. Ces trois sessions sont déjà assurées d'un grand succès.

LES PARTICIPANTS...

Les prêtres du diocèse, les professeurs de première année, les directeurs et directrices des

Un précieux document

### Une nouvelle carte du monde publiée au Canada

OTTAWA — Le ministère fédéral des Mines et des Relevés techniques vient de publier en français une magnifique carte géographique du monde dont l'une des nombreuses particularités est d'être la plus exacte à l'heure actuelle.

En effet, la nouvelle carte était prête à aller sous presse depuis quelques mois, mais l'impression en a été retardée à plusieurs reprises pour y insérer les noms et les frontières

des derniers pays africains à accéder à l'indépendance; la dernière modification date du 10 juillet, jour de la proclamation de l'indépendance de Malawi. Il s'agit de la cinquième édition de la carte du monde que publie le Canada; les éditions précédentes remontent à 1922, 1930, 1938 et 1954.

Rédigée, dessinée et imprimée par la Direction des levés et de la cartographie du ministère, la nouvelle carte mesure

quatre pieds de largeur par près de trois pieds de hauteur et compte 60 teintes obtenues de huit couleurs fondamentales.

Dressée à une échelle de 557 milles au pouce à l'Equateur, elle porte plus de 2,800 noms et elle situe plusieurs villes canadiennes ainsi que diverses capitales européennes omises antérieurement.

En plus de montrer, comme dans les éditions précédentes, les grandes voies commerciales et de donner les distances entre les principaux ports, elle indique pour la première fois les distances aériennes entre quelques villes canadiennes et plusieurs centres du monde.

La courbure des méridiens de la projection Van der Grinten

### Pour maigrir de 5 livres en 2 jours

Une diète facile, simple et saine, vous permettant de maigrir de 2 à 5 livres en 2 jours, vous est offerte dans le Digeste Eclair actuellement en vente dans votre kiosque préféré.

Pour suivre cette diète, vous n'avez pas besoin de compter les calories, ou de vous livrer à quelque calcul laborieux que ce soit: il suffit de vous préparer, pendant 2 jours, un repas identique et que vous pouvez rendre aussi appétissant que vous le désirez.

Ne manquez pas d'en faire discrètement part à vos amis et à vos amies qui pourraient en profiter commodément.

### Discipline au volant

Le manque de discipline est l'une des grandes causes des accidents de la route. Un bulletin du Service provincial d'éducation en sécurité routière déclare en effet que la très grande majorité des accidents sont imputables à une infraction aux lois de la circulation. Ces infractions, dans la plupart des cas, ne sont pas le résultat d'un manque de connaissances de ces lois, mais bien de la négligence des automobilistes à s'astreindre à une discipline simple et élémentaire.

**VOTRE SANG est le don par excellence**

### Si tous savaient garder la droite

Les dépassements se font par la gauche et il est très dangereux de tenter de dépasser par la droite un automobiliste qui s'entête à conduire à la gauche du chemin, dit le Service provincial d'éducation en sécurité routière. Dans tel cas, l'automobiliste qui veut dépasser doit klaxonner et demander à celui qui le précède de céder la gauche. Si tous les automobilistes savaient garder leur droite, beaucoup d'accidents seraient évités.

### MIEUX VAUT RISQUER DE L'ARGENT QUE RISQUER SA VIE

Certaines personnes sont extrêmement prudentes lorsqu'il s'agit de prêter de l'argent ou de l'investir dans une affaire. Par contre, on verra les mêmes gens courir des risques très graves avec leur propre vie en automobile, fait remarquer le Comité provincial de sécurité routière (Prudentia). Ils prennent des risques avec leur vie comme si celle-ci valait moins que leur argent.

a permis d'utiliser les quatre coins de la carte pour y inclure en détail le pôle Nord et le pôle Sud, ainsi que l'hémisphère boréal et l'hémisphère austral.

La nouvelle carte du monde est disponible au prix d'un dollar l'exemplaire au Bureau de distribution des cartes, ministère des Mines et des Relevés techniques, 615, rue Booth, Ottawa.

Pour plus de renseignements, communiquez avec Jean Caron, Section française de l'Information.



### LE PRIVILEGE DU PERMIS DE CONDUIRE

L'obtention d'un permis de conduire est un privilège et non un droit, rappelle le ministère des Transports et Communications du Québec. Ce privilège ne doit par conséquent être accordé qu'à ceux qui respectent les règlements de la circulation, règlements établis en vue de la sécurité de tous les usagers des voies publiques. Celui qui ne veut pas se soumettre aux exigences de la loi ne mérite pas qu'on lui laisse la jouissance de son permis de conduire, puisqu'il devient un danger constant pour les autres usagers.

### L'ALIGNEMENT DES PHARES AVANT

Le Service d'éducation en sécurité routière du Québec rappelle aux automobilistes que l'alignement des phares avant est aussi important que leur bon fonctionnement. Si vos phares sont mal alignés, il y a toujours danger d'éblouir le conducteur que vous rencontrez, même si vous utilisez vos feux de rencontre; profitez du service gratuit d'inspection des véhicules pour faire vérifier vos phares.

### NOMBRE DE VOITURES ROULENT SUR DES PNEUS USES

On estime, à la suite d'une relevé fait par le Comité de sécurité routière "Prudentia", parmi plus de 4,000 véhicules automobiles qui ont subi l'inspection technique volontaire, que plus de 15 pour des automobiles roulent sur des pneus accusant au moins 80 pour cent d'usure. Avec des pneus dans un tel état, les dangers de dérapage sur les surfaces humides et glissantes s'accroissent sensiblement. Le Comité exhorte les automobilistes à remplacer le plus tôt possible leurs pneus usés.

### CONTINUONS D'ETRE PRUDENTS

Il ne reste que très peu de fins de semaines avant la fin de la période des vacances et il serait fâcheux de gâter cette belle saison par un accident de la route. Si vous êtes parvenu jusqu'ici, à éviter un accident, réjouissez-vous et continuez d'être prudent, vous recommander le ministère des Transports et Communications du Québec. Si vous avez été imprudent, sachez que vous avez été chanceux et n'attendez pas d'avoir un accident pour respecter les lois de la route.

### Heureux gagnants au concours "Snow White"

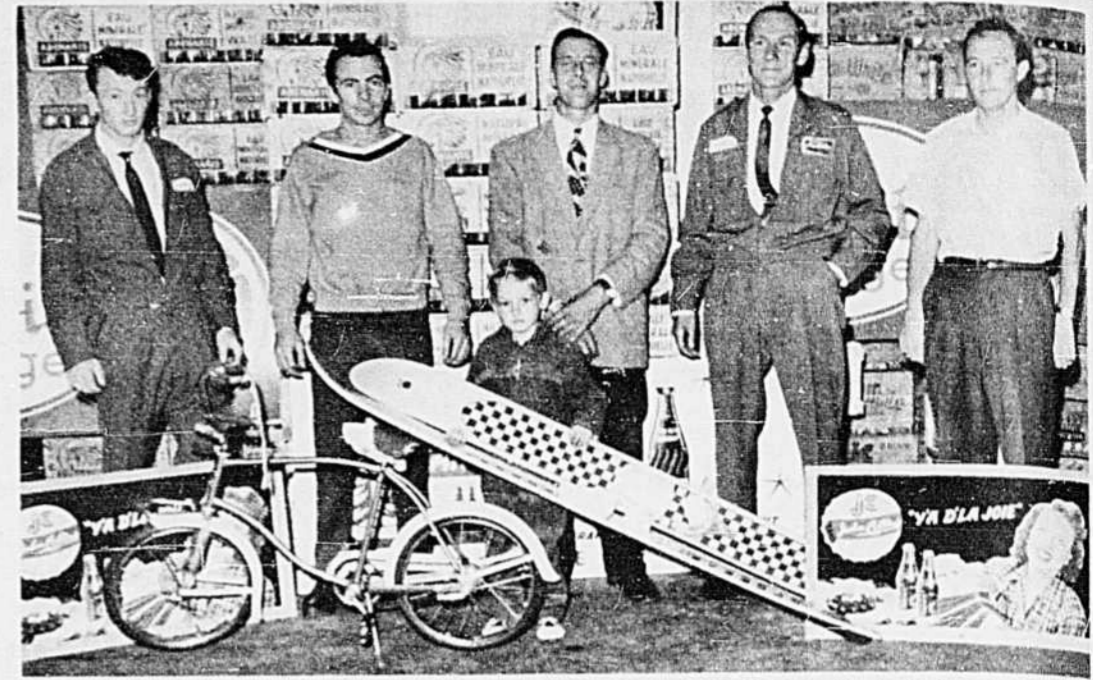


Photo prise lors d'un tirage des Brevages Snow White de St-Jérôme. Il s'agit de faire parvenir trois capsules "Snow White" à la Cle des Brevages Snow White. On remarque de g. à dr.: MM. André Raymond, distributeur à St-Jérôme; Marc Lessard, gagnant d'une bicyclette; le jeune Dany Bone accompagné de Aimé Bélair de Shawbridge, qui gagnait la paire de ski aquatique. Clovis Lamoureux, distributeur à Shawbridge et Alain Hausseux, gérant des Brevages Snow White. (photo G. Lachapelle)



Adrien Bigras (à gauche), capitaine de l'équipe vaincue du Québec, observe, tandis que (de gauche à droite) Jack McLaughlin, capitaine et Frank Whibley, de l'équipe ontarienne reçoivent le trophée O'Keefe des officiers de la compagnie Ross Ainsworth et Yvon Bonin, à la fin du tournoi de golf professionnel interprovincial O'Keefe, samedi, au Club de Golf Rosemère. Le groupe de l'Ontario a solidement défait l'équipe du Québec, par une marge de 35 coups. Un membre de l'équipe ontarienne, Frank Whibley, a établi un nouveau record pour le parcours de Rosemère, réussissant 30-35 : 65.

## L'ALPIN DU QUEBEC Montréal-Ste-Agathe

SAMEDI, 29 AOÛT DÉPART: Chomedey à 11 heures a.m. PARCOURS: Route 11

Le champion grimpeur recevra le trophée Kébec. Une course en circuit fermé à Ste-Agathe à 6 heures p.m. suivra cette épreuve.

Bourses et trophées offerts par LA BRASSERIE DOW DU QUÉBEC LIMITÉE Le plus grand commanditaire du cyclisme au Québec.



**SPRINTS!**  
STE-THÉRÈSE  
ST-JÉRÔME  
STE-ADÈLE

**Dites Donc Dow**



• Charpente d'acier  
• Escalier de sauvetage  
• Erection avec "Crane"  
• Service d'ingénieur  
• Estimé gratuit

Albert-André Lanthier,  
prop.

St-Jérôme - Tél.: GE 8-6491



# L'AVENIR DU NORD

LE PLUS ANCIEN HEBDOMADAIRE DES LAURENTIDES

295, rue St-Georges Tél.: GE. 8-1350 St-Jérôme

Soutenons nos industries, elles sont un gage de la prospérité de notre vaillante population ouvrière.

Assurons le progrès de Saint-Jérôme en encourageant notre commerce local



GE. 2-4243

GE. 2-4433

**GERMAIN BOCK, c.r.**

AVOCAT

190, Ave. Parent  
Edifice Caisse Populaire

St-Jérôme

Mercredi, 26 août 1964

Page 3



L'OPINION LIBRE

## QUAND UN PEUPLE SE REVEILLE

par Eugène L'Heureux

M. Eric Kierans, Ministre provincial du Revenu, a dit des choses fort intéressantes devant des auditeurs de l'Université de Columbia et de l'Institut Canadien des Affaires Internationales au Mont-Gabriel, dans les Laurentides.

Une forte proportion des participants étaient des anglophones, dont plusieurs venaient du pays voisin. — Ce qui donne encore plus de relief et de portée aux paroles de M. Kierans.

O-o-o

"Séparatisme" et "Nationalisme", dit M. le Ministre, sont des mots qui ne reflètent pas la véritable nature des changements qui secouent le Québec.

"Ce que nous recherchons, dans Québec, c'est une existence plus fructueuse et plus significative, qui tiendra compte du déploiement des capacités de l'intelligence humaine et de ses efforts pour atteindre des niveaux toujours plus élevés d'activité individuelle."

Si nous comprenons bien ce texte tel que reproduit, M. Kierans a voulu dire que le Québec n'est pas séparatiste et que son nationalisme est raisonnable. — C'est l'exacte vérité. C'est aussi le bon sens.

Car l'immense majorité des québécois réprovent sans réserve le terrorisme. Ils s'inspirent d'un nationalisme équilibré, qui réclame l'établissement au Canada d'un véritable dualisme franco-anglais. Ils veulent conserver le régime fédéral, mais en l'améliorant beaucoup, dans le sens des idées démocratiques généreuses qui animent de plus en plus tous les hommes du vingtième siècle.

O-o-o

Le réveil actuel du Québec, ce n'est pas une révolution ni une rébellion, mais une participation très normale aux aspirations de justice, de progrès et de liberté qui hantent depuis les deux grandes guerres tous les peuples civilisés.

Plus avancé que d'autres en civilisation, le peuple du Québec ne veut pas être le dernier à se dégager des dernières traces du colonialisme, qui, depuis bien trop longtemps, soumet plus ou moins hypocritement les peuples vaincus à l'arbitraire et aux appétits des vainqueurs, comme si la supériorité militaire engendrait le Droit.

O-o-o

Au reste, le fossé qui sépare Ottawa et les provinces, principalement Québec, ne semble plus aussi infranchissable qu'on le pensait.

Depuis que, chez nous, le fédéralisme coopératif est amorcé, avec au moins un commencement de résultats, selon l'avis des esprits objectifs, il est permis aux Canadiens français d'espérer un avenir meilleur, à la condition qu'ils continuent de lutter, comme ils le font en ce moment : avec intelligence et fermeté, en véritables civilisés.

Certes, nos problèmes ne se régleront pas en l'espace d'un matin. Seuls des maîts et des fous peuvent exiger ou espérer un tel miracle.

Mais l'autonomie des provinces est présentement à la hausse par suite du fédéralisme coopératif, qui ne fait que commencer et qu'il faudra préciser par l'initiative constante des provinces et la bonne volonté grandissante du gouvernement central.

## Pèlerinage au Cap-de-la-Madeleine

Dimanche, le 13 septembre prochain, il y aura un pèlerinage par autobus spéciaux, au Sanctuaire de Notre-Dame du Cap, organisé par les Pères Oblats. Toutes les personnes qui veulent en profiter sont invitées à réserver leurs places sans retard, en se rendant au Terminal de Saint-Jérôme, où les billets sont en vente, aux prix suivants: Adultes: \$6.50; Enfants: \$5.00.

Le départ se fera du Terminal de Saint-Jérôme à 8.45 h. a.m.; retour le soir du même jour à 9 h.

**PROGRAMME AU CAP**  
11.45 a.m. Bienvenue, Chemin de Croix préché, Dîner.

2.30 p.m. Heure mariale préchée.  
4.30 p.m. Messe du pèlerinage  
Dans la Basilique, Souper  
6.00 p.m. Départ du Sanctuaire.

Cette année, on célèbre le 250<sup>ème</sup> anniversaire de la construction du vénérable Sanctuaire, et l'on vient tout juste d'inaugurer, avec la plus grande solennité, la majestueuse BASILIQUE Notre-Dame du Cap s'est parée de ses plus beaux atours pour nous recevoir. C'est une année de grâces! Alions au Cap rencontrer Dieu chez sa Mère!

Renseignements: Terminus de St-Jérôme. Tél.: GE 8-1348.

Pour faciliter la rentrée...

Le prêt de magasinage HFC

Tous les besoins de la rentrée des classes — de A à Z — peuvent être satisfaits par un prêt de magasinage HFC. Obtenez l'argent pour payer livres, vêtements, frais de scolarité, fournitures — même la pomme traditionnelle. Economisez en payant comptant. Vous pouvez emprunter en toute confiance et rembourser commodément chez HFC.



Montant de prêt	Plans de remboursement mensuel			
	36 mois	30 mois	24 mois	12 mois
\$100	\$2.83	\$3.33	\$4.17	\$8.46
550	15.50	18.75	23.73	47.24
750	21.38	26.00	33.15	66.21
1000	28.50	35.00	44.17	88.33
1600	45.83	54.17	68.33	136.67
2200	63.33	75.00	94.17	186.67
2500	70.83	84.17	105.83	210.83

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Renseignez-vous sur l'assurance-vie-crédit aux taux réduits de groupe

**HOUSEHOLD FINANCE HFC**

ST-JÉRÔME  
319, rue St-Georges — Téléphone GE 2-9725  
(La Plaza 321, Voisin du Théâtre Rex)

## Chronique Municipale

10 pensionnaires de la Cité demandent une augmentation de la pension qui de \$40.00 pour être portée à \$65.00. Le conseil informe ces pensionnaires que cette pension est payée suivant la convention de travail et ne peut y apporter de changement. On leur demande de porter ce grief au syndicat des employés de la Ville.

La première séance d'arbitrage entre l'Association des policiers et la ville avait lieu mardi au service du Bien-Être. Le conseil avait délégué son représentant et le chef des services M. Roland Brunet.

Même si on est qu'au mois d'août, des demandes de soumissions seront publiées la semaine prochaine pour l'enlèvement de la neige. Egalement on demandera des soumissions pour l'achat de sable à trottoirs.

Tous les règlements de travaux qui sont présentement en suspens seront appliqués pour les travaux de chômage afin de bénéficier des ristournes des gouvernements.

A l'occasion du départ de M. Verreault, ingénieur en chef de la cité, le conseil rencontrera jeudi soir M. Gilles Whissell, ingénieur adjoint, pour discuter du remplaçant de M. Verreault.

Le club Kinsmen qui avait fondé il y a déjà 11 ans, la Petite Ligue de St-Jérôme demande au conseil un terrain conforme aux exigences des Petites Ligues, afin de pouvoir faire jouer un plus grand nombre de jeunes de St-Jérôme. Le conseil accorde pour une année le terrain de jeu de Ste-Marcelle en attendant Godbout, président de la Petite Ligue Kinsmen de Saint-Jérôme MM. Léo Cuerrier, président du club Kinsmen et Raymond Godbout, président de la Petite Ligue Kinsmen de St-Jérôme étaient les porte-parole à l'assemblée du conseil.

Selon le rapport du chef des services M. Roland Brunet, il y a eu au cours du mois de juillet, 21 appels pour incendies dont un de l'extérieur et 13 fausses alarmes. Les dommages ne s'élevant qu'à \$3,659.24. Les frais de déplacement à l'extérieur rapportaient \$525.00. Les accidents de la circulation sont aux nombres de 96 où nous comptons deux morts et 16 blessés. Les plaintes pour vols ont été plus nombreuses, soit 30. Les amendes payées pour infraction à la circulation rapportaient \$920.00. Les parcourmètres \$1,586.00. Le marché a rapporté \$1,757.25. Le juge municipal Me Germain Bock a eu à juger 64 causes.

A l'assemblée du conseil de lundi soir, MM. Duhaime et Audy sont invités à rencontrer les membres du conseil ce soir afin de savoir où en est rendue leur étude sur le projet de l'épuration des eaux pour en faire part à la Régie.

Un seul permis de construction a été accordé pour une valeur de \$10,000.00. Deux autres permis ayant été refusés puisqu'il n'y avait pas de services à ces endroits. On accordera ces permis que lorsque le règlement sera approuvé par Québec.

Sur une question d'évaluation et de mesurage, une vive discussion est venue devant le conseil avec M. Alex Bastien. Pour donner justice à M. Bastien, M. le Maire le convoque avec ses représentants pour ce soir en présence de l'évaluateur en chef pour en arriver à une entente.

M. Jean Pageau, représentant M. et Mme Lucien Parent, présente un volumineux rapport aux divers règlements d'égouts dans le Domaine et sur les dommages causés à la propriété de M. Parent. Egalement sur des arrangements de dettes pour servitudes depuis 1960. Le conseil reconnaît devoir ces montants et autorise le paiement total pour les années 1960 - 61 - 62 et 1963 qui se chiffre à \$3,800.00. De plus, le conseil a chargé les ingénieurs de préparer un projet pour remédier définitivement aux dommages causés par les eaux pluviales et ménagères provenant des rues Claude et Ouimet. Ce plan devant être présenté au conseil pour le 8 septembre prochain. Ce problème existe depuis 1956.

PIECES GENERAL MOTORS AUTHENTIQUES



EFFECTUE PAR MECANICIENS QUALIFIES

★ Mises au point  
★ Peinture et débossage  
Service rapide

Tél.: GE. 8-1203

Dépositaire Chevrolet - Oldsmobile

**Lefebvre**  
AUTOMOBILES LTEE

962, RUE LABELLE ST-JEROME, P.Q.



## Flambée d'activité

Pour un deuxième communiqué, nous félicitons quelques membres de la Chambre de Commerce, qui ont attiré l'attention populaire ces derniers temps.

MM. Marcel Hattem et Reynald Thibault, à des dates différentes, ont planté des jalons dans l'attirance des foules à leurs ventes d'été.

Déjà, un mois avant ces événements, je causais dans les bureaux de ces promoteurs. Ils me reçurent avec beaucoup de civilité et de cordialité, d'autant plus appréciables et désintéressées que je n'avais encore fait aucune mention personnelle et que je n'en laissais pas entrevoir.

Cette marque d'appréciation pour la Chambre de Commerce par ses membres qui constituent un fond sérieux sur lequel on peut compter pour les ACTIONS D'ENSEMBLE qui se préparent pour cet automne.

### AUTRES MENTIONS D'HONNEUR

La Chambre salue des membres anciens et nouveaux qui attisent la flamme de l'activité dans les affaires de notre ville.

M. Bernard Parent signe des chroniques de la "Bell" fort instructives et agréables à lire.

M. J. Proulx, assisté d'un gérant compétent, M. Filion, attire un nombre croissant chaque semaine de convives de l'extérieur, ce qui rappelle l'animation des années passées autour d'une table réputée, à un bar achalandé et à des spectacles de qualité.

Suivent d'autres exemples de sincérité vis-à-vis de la clientèle et de la valeur de la publicité bien faite, de la vente organisée scientifiquement, d'un service souriant, cordial, sympathique.

Lundi, le 17 août, les propriétaires, MM. Tom Kalpakis et Armand Dagenais, ainsi que leurs administratrices, Mmes Lucille Bost et Medford ont reçu à un coquetel, pour l'inauguration du "FANAL".

On y voit "AU FANAL" une charpente de ferme Nouvelle-France, un revêtement intérieur de notre bois qui se patine pendant des siècles de soleil, de neige, de pluie, de vent et encore de soleil.

MM. Maurice Dupras et L. St-Amour représentaient la Chambre de Commerce.

L. St-Amour, secrétaire.

### LE QUEBEC...

(suite de la page 1)

seulement par des contacts de plus en plus étroits et de plus en plus fructueux avec la France et les pays français d'Europe, mais aussi par l'intérêt et l'amitié qu'il porte aux pays francophones des autres continents."

M. Gérin-Lajoie a exposé aux délégués de la 3e conférence du Commonwealth sur l'éducation les réalisations en cours au Québec dans le domaine de l'éducation. Il a fait état de la grande charte de l'éducation de la commission Parent, de la planification scolaire et du regroupement des commissions scolaires.

"Nous faisons profession affirme M. Gérin-Lajoie, de concevoir l'éducation comme une entreprise collective: nous demandons des services techniques et des barèmes du ministère, de faire elle-même l'inventaire de son avoir, d'évaluer ses besoins et de tracer son programme d'action."

"Nous croyons pouvoir ainsi, a-t-il ajouté, associer le milieu le plus étroitement possible à la création d'un patrimoine collectif."

"Le Québec, a conclu M. Gérin-Lajoie, est foncièrement attaché à son passé mais, loin de boudier le 20e siècle, rassemble toutes ses énergies pour relever le défi du monde moderne".

### CHANGEMENT DE...

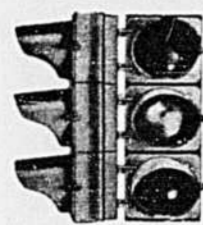
(suite de la page 1)

à une industrie de base, lourde, plutôt qu'à des produits diversifiés.

Après qu'"UniRoyal" eût été choisi, il fallut enregistrer et protéger ce nom comme marque de commerce dans près de 80 pays. Toute la papeterie, le matériel de communication, les enseignes, etc., porteront éventuellement le symbole "UniRoyal". Toutefois, la transformation complète est censée prendre plusieurs mois. Maintenant, la publicité dans plusieurs parties du monde, y compris les Etats-Unis, la France, l'Allemagne, le Royaume-Uni, le Mexique et l'Amérique du Sud, fera connaître ce nom à des millions de consommateurs.

Eventuellement, le symbole "UniRoyal" annoncera aux consommateurs de tout l'univers qu'un produit exporté par Dominion Rubber Company Limited est au même niveau de qualité que celui d'une compagnie "UniRoyal" dans leur propre pays.

Seul l'avenir dira de quelle valeur le symbole "UniRoyal" sera pour Dominion Rubber et le groupe de ses filiales. Toutefois, il est fort probable que ça deviendra le pas le plus décisif que la compagnie ait jamais fait pour la mise en marché de ses produits.



en attendant la verte J.G.P.

Les malfaiteurs s'en sont donnés à bras ouverts à la Cité Nord Laurentien, distributeurs de tabacs, cigarettes et bonbons. Deux vols en moins de 12 heures. Le premier hold up de \$20,000.00 en argent et dans la nuit hold up de \$15,000.00 en cigarettes. Les voleurs deviennent audacieux.

L'hôtel Maurice a décidé de fermer sa salle à dîner. Dorénavant le club Richelieu prendra ses soupers réguliers du mardi soir à l'hôtel Lapointe.

Il est rumeur que l'hôtel Maurice serait converti en une maison de convalescents!!!

Une autre grande course d'automobiles se prépare pour le 13 septembre à la piste du Mont-Tremblant. On sait qu'à la première course, le mois passé, plus de 20,000 spectateurs s'étaient rendus sur les lieux. Ce qui nous fait dire que ça grouille dans nos Laurentides...

Une grande activité règne à l'aréna depuis vendredi dernier alors que la glace artificielle a été préparée. Samedi, une cinquantaine de jeunes aspirants pour faire partie du club Alouettes de la ligue Junior A du Québec, patinaient de leur mieux pour se faire valoir auprès du gérant Jacques Locas. Tout indique que les Alouettes de St-Jérôme auront une bonne équipe cette saison.

Ce soir, mercredi, se tient une importante assemblée de l'association des citoyens. Evidemment la grande discussion portera sur la prochaine campagne électorale municipale. On prétend que l'ancien Maire Murray viendra sur les rangs.

2-9707  
Tél. GE.

**BETON PREPARE**  
UNE INDUSTRIE DE ST-JEROME  
977 RUE LABELLE

Marcel Lalonde  
gerant general

Soi-disant que M. Godfroy "Pit" Raymond serait toujours intéressé à poser sa candidature sur le siège no 6 à la prochaine élection générale du 5 octobre.

L'échevin Guy Piché n'aime pas trop à se faire "piquer". Demandez ça à Raymond Godbout, président de la Petite Ligue.

Pour la semaine du 14 au 20 août, les loisirs et terrains de jeux coûtent à la Cité la somme \$906.75.

Il n'y a pas plusieurs constables en service sur nos rues et on se demande bien pourquoi l'on garde un constable à la National Heel. C'est vrai qu'il existe une grève. Drôle de grève si on peut dire, puisque les ouvriers travaillent jour et nuit. Drôle tout de même!!!

D'après nos informations, le taux définitif de la taxe foncière pour la Commission scolaire ne sera connu que vers le 20 octobre prochain. Le taux de \$1.52 tel que déjà annoncé, n'était qu'une suggestion de la Commission scolaire de St-Jérôme. Il se peut que ce taux soit majoré à \$1.59, après l'étude des budgets des commissions scolaires par le ministère de l'éducation.

Samedi le 29 août, la course Montréal-St-Agathe passera à St-Jérôme rue St-Georges, vers 12.30 p.m. et on pourra assister à un "sprint" qui débutera devant la cathédrale.

Définition de la femme: "un ensemble de lignes courbes qui provoque une ligne droite".

Nous sommes outillés pour embellir l'entourage de votre maison

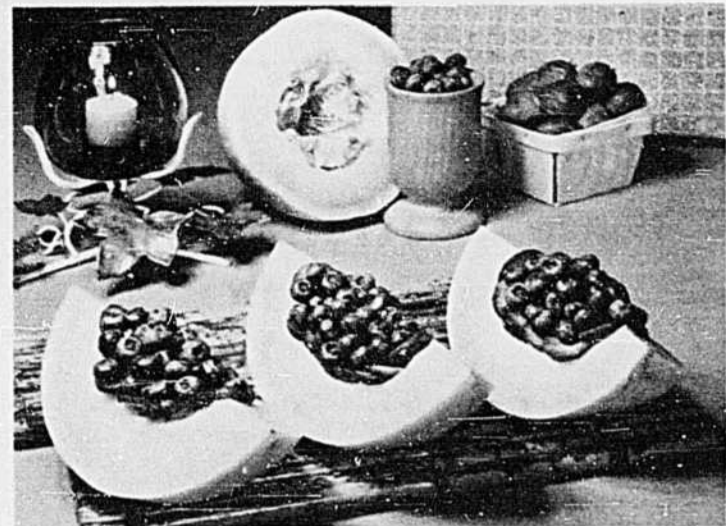
VOYEZ UN EXPERT  
Sans obligation consultez

**Georges Lorrain**  
PAYSAGISTE  
26, rue Lafontaine St-Jérôme  
GE. 8-6455

- ARBUSTES
- TOURBE
- JARDIN - ROCHER
- TERRASSEMENT
- TERRE NOIRE, ETC.

Notre expérience est votre garantie

# PROPOS FEMININS



"Fondant", voilà le mot que les Français friands d'aliments utilisent pour décrire un beau melon miel (honeydew), mûr, au parfum enivrant. Ce délicieux melon, un des membres de la grande famille des melons musqués, est à son meilleur lorsqu'il est d'un vert de jade et de texture douce et délicate.

Lorsque vous choisissez un melon miel, notez la couleur ainsi que la sensation au toucher de la peau. Il doit être d'un jaune crémeux, ou s'il est cultivé en Californie du Nord ou en Amérique latine, d'une espèce de blanc pâle. Lorsque vous y passez la main, la surface doit avoir la sensation de gants en peau de chevreau de haute qualité. (Si le melon présente une surface dure et lisse, il a probablement été cueilli trop vert.)

Bien que, d'après les normes précédentes, votre melon miel soit bien mûr, il faut lui accorder un jour ou deux de conditionnement à la température de la pièce. Cela accorde au melon suffisamment de temps pour développer sa succulence.

Le melon miel, comme le cantaloup, offre son meilleur bouquet quand on le sert à la température de la pièce, ou juste refroidi, plutôt que froid.

Le melon miel est une importante source de vitamine C, vu qu'un coin de 8 onces fournit environ 33 mg de vitamine C — et cela pour un décompte d'à peine 46 calories.

On connaît des douzaines de délicieuses façons de servir le melon miel, comme en font foi les suggestions suivantes que vous offrez les cuisines d'essai de l'ASSOCIATION canadienne des commerçants de fruits et de légumes en gros.

**SALADE AU MELON MIEL, AU JAMBON ET AU FROMAGE COTTAGE :** Former en rouleaux 12 tranches de jambon bouilli et les disposer à chaque bout d'un plat, en alternant avec 12 tranches de melon miel. Déposer au centre des cuillerées de fromage Cottage, selon son désir. Garnir de raisins frais ou de baies fraîches en saison. Servir avec de la mayonnaise et de la laitue, si on le désire, pour le dîner ou le souper.  
Rendement : 6 portions.

**SALADE AU MELON MIEL ET AUX FRUITS :** Réfrigérer 2 tasses de boules de melon miel frais, 1/2 tasse de sections de pamplemousse, 1/2 tasse de sections d'orange fraîche et 1/2 tasse de raisins frais Thompson sans pépins. Juste avant de servir, combiner et disposer sur de la laitue. Servir avec un apprêt à la Française.  
Rendement : 5 ou 6 portions.

**MELON MIEL ET CREME :** Couper un melon miel en deux. Enlever les graines et couper en dés. Fouetter 1/2 tasse de crème épaisse et ajouter 2 c. à table de sucre et le melon miel. Réfrigérer ou laisser reposer dans un endroit frais de 20 à 30 minutes. Servir dans des plats à dessert.  
Rendement : 6 portions.

**COUPE DE MELON MIEL AUX FRUITS :** Remplir des moitiés de petits melons miel de parties égales de fraises et de bleuets frais. Ajouter Kirsch, Crème de menthe blanche, Cointreau ou Sloe gin au goût. Rehausser de glace aux fruits (domestique ou commerciale) si on le désire. Garnir de feuilles de menthe fraîche.  
Rendement : Préparer 1/2 melon par portion.

**COUPE DE MELON MIEL ET RAISINS FRAIS :** Combiner 1 1/2 tasse de raisins Thompson sans pépins, 1 1/2 tasse de boules de melon miel, 2 c. à table de jus de citron frais, 1/2 tasse de jus d'orange frais et 1 c. à table de sucre, ou sucre au goût. Réfrigérer et servir dans des verres à sorbet. Garnir chacun d'une section d'orange fraîche.  
Rendement : 5 ou 6 portions.

**DESSERT AU MELON MIEL ET A L'ORANGE :** Déposer dans un bol 3 tasses de boules de melon miel et 2 tasses de sections d'orange fraîche. Combiner 6 c. à table de jus de citron frais, 2 c. à table de jus de lime frais et 1/4 tasse de sucre, et verser sur les fruits. Réfrigérer et servir dans des verres à sorbet.  
Rendement : 6 portions.

## APPERITIFS

**MELON MIEL ET PROSCIUTTO :** Couper un melon miel en deux sur la longueur. Enlever les graines. Couper en coins minces et peler. Servir avec des tranches de jambon Prosciutto drapées en travers des coins. Saupoudrer de poivre noir fraîchement moulu. Servir comme "antipasto". (Du jambon tranché mince peut remplacer le Prosciutto).  
Rendement : 8 portions.

**CANAPES AU MELON MIEL ET AU JAMBON :** Combiner 3 onces de fromage à la crème, 2 c. à table de jambon épicé (dévillé), 1/2 tasse de melon miel frais émincé et 1/4 c. à thé de gingembre moulu. En tartiner des biscuits soda croustillants, des rôties Melba ou des rôties de pain rond. Garnir de petits morceaux de melon miel frais.  
Rendement : Environ 3/4 tasse de pâte à tartiner.

**MELON MIEL AU GINGEMBRE :** Combiner 1 c. à table de sucre de confiseur avec 1/4 c. à thé de gingembre moulu. Saupoudrer au goût sur du melon miel réfrigéré.  
Rendement : 2 portions.

**COINS DE MELON MIEL AVEC LIMES :** Couper un melon miel en quatre sur la longueur. Enlever les graines et les parties ligneuses à la cuillère. Placer les coins sur un plat à servir. Couper 2 limes en coins et placer un coin sur chaque morceau de melon ainsi qu'une fraise non équeutée. Garnir le plat d'autres coins de lime et servir réfrigéré.  
Rendement : 4 portions.

**SUPREME AU MELON MIEL :** Couper un melon miel en boules au moyen du coupe-boule de melon. Saupoudrer au goût de sucre et de jus de cerises au marasquin ou de grenadine. Réfrigérer et servir dans des verres à sorbet. Garnir d'une brindille de menthe fraîche.



VOGUE 6189

GRANDEUR 10-18 - \$1.65

La robe "jumper" est toujours à la page. Vogue vous présente une version à deux larges plis et large ceinture portant des plis. On peut le porter tel quel pour les jours chauds et on y ajoute une blouse à manches longues bouffantes pour l'hiver. Ce patron est en vente à la Maison Gosselin et à la Lingerie Poirier de St-Jérôme.

## Comité féminin des vieillards pour l'augmentation de la pension

Dès le début de mars dernier, un groupe de personnes âgées se réunit, sous la direction de Mile Ethel Neilson, pour discuter de la possibilité d'obtenir pour les vieillards, certains privilèges et une pension plus élevée. Le but principal est d'augmenter la pension de \$75.00 à \$100.00 par mois, et ce, afin de faire face à un minimum de standard de vie. Le groupe susmentionné s'efforcera d'obtenir le plus de noms possible sur le pétition, afin que dès l'automne, des milliers de noms provenant de chacune des Provinces, soient présentés au Gouvernement.

Tous ceux intéressés à ce que les vieillards touchent cette pension plus élevée, sont priés de communiquer avec :

Mile Ethel Neilson, Présidente,  
Comité Féminin des Vieillards pour  
l'augmentation de la pension,  
172 Madison Avenue,  
Toronto 5, Ontario.

POUR VOS RECEPTIONS — BANQUETS  
CONVENTIONS — MARIAGES  
FAITES APPEL AUX EXPERTS DES

**Restaurants SAINTE-ROSE**

Livraison rapide



par toute la ville

LE CHOIX DES GOURMETS

Ste-Rose, 25 boul. Labelle  
Tél. 625-1971  
St-Jérôme, 272 St-Georges  
Tél. O.E. 8-4106

Ste-Adèle-en-Bas, boul.  
Ste-Adèle, Tél. CA. 9-4991  
Joliette, 373 rue Notre-Dame  
Tél. PL. 3-5626

Venez manger  
dans un décor  
pittoresque

Visitez notre  
nouveau  
"MARINE LOUNGE"  
à Ste-Rose



Cette photo fut prise lors de la conférence de presse jeudi dernier, où M. Pierre Hurtubise, directeur des sports pour la Cité de St-Jérôme a été présenté à la population. Dans l'ordre habituel, nous pouvons remarquer : MM. les échevins Gérard Lachapelle et Guy Piché, Pierre Hurtubise, directeur des sports, Marcel Parent, engagé par la Cité depuis février dernier pour préparer une planification des loisirs à St-Jérôme, Bruno Martin, échevin, et M. le maire Robert-O. Desjardins.

(photo Gérard Lachapelle)

## TOMATES ET BLE D'INDE AU FOUR

2 tasses de blé d'Inde égrené, 1 c. à thé de sel  
cuit quelques grains de poivre  
3 tomates, coupées en deux 1/4 livre de bacon  
1/2 tasse d'oignon haché

Déposer le blé d'Inde dans un plat à four beurré. Placer les demi-tomates sur le blé d'Inde et parsemer d'oignon haché. Assaisonner de sel et de poivre. Recouvrir de tranches de bacon et cuire à four modéré (350° F.), 30 minutes. Placer sous le grill jusqu'à ce que le bacon soit croustillant, environ une minute. 6 portions.

## BEIGNETS DE BLE D'INDE

2 oeufs 1/2 c. à thé de poudre à pâte  
1/2 tasse de lait 1/2 c. à thé de sel  
1 tasse de blé d'Inde égrené, quelques grains de poivre  
cuit 1 à 2 c. à table de beurre  
6 c. à table de farine

Battre les oeufs, ajouter le lait et le blé d'Inde. Mêler la farine, la poudre à pâte, le sel et le poivre; puis incorporer au mélange d'oeufs. Faire chauffer le beurre dans la poêle; y déposer le mélange par cuillerées et faire cuire jusqu'à ce que les beignets soient dorés et soufflés, 1 à 2 minutes de chaque côté. Servir avec beurre, miel ou sirop d'érable. Quantité: environ 18 petits beignets.

Variation: On peut ajouter 1/2 tasse de jambon haché fin au mélange, si on le désire.

## SERVICE REGIONAL D'ORIENTATION.

# ESTHÉTICIENNE

Les notions de l'hygiène et la propreté mieux connues ont fait admettre la nécessité de soins particuliers, de plus la mode des cheveux courts, du maquillage et la vulgarisation des produits de beauté sont rendus accessibles à la majorité des soins de beauté.

Le cours d'esthéticienne comporte l'étude de la coupe des cheveux, l'ondulation, l'épilation, la teinture, le traitement du cuir chevelu, le soin des mains, le massage et le maquillage du visage.

Qualités requises.  
Habilité manuelle et dextérité.

Sens esthétique développé.  
Coordination rapide et sûre de ses mouvements.  
Souci de propreté personnel.

Souplesse de caractère.  
Ecoles qui dispensent ce cours:  
- Ecole des Métiers commerciaux, -  
1265, rue St-Denis,  
Montréal, P.Q.  
- Ecoles privées -

Conditions d'admission:  
- 9e année -  
- examens d'admission -  
Marcel Gagnon,  
Responsable de l'information.

## Portez attention sur la route

Le moindre moment d'inattention ou la moindre distraction peut être la cause d'une tragédie de la route, nous rappelle le Comité provincial de sécurité routière (Prudentia). L'automobiliste doit être alerte en tout temps; cela veut dire qu'il doit toujours porter attention à la route en avant de lui, et même, de temps en temps, en arrière, à l'aide de son rétroviseur. En approchant des intersections, il faut également ralentir et s'assurer que la voie est libre.



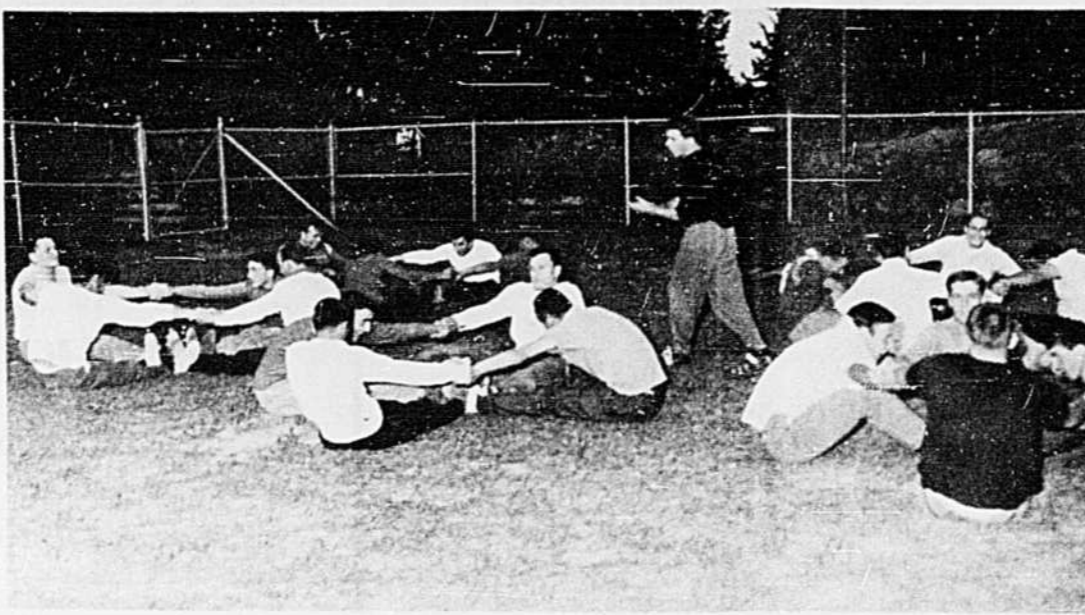
'O qu'y fait bon se la couler douce !'

Au pays du Québec, la bière O'Keefe, tout comme le golf devient de plus en plus populaire. Demandez-en l'avis d'experts comme Jean-Guy Périard. De plus en plus, les gens actifs préfèrent O'Keefe, brassée avec le houblon sans grains plus penduleux, qui lui assure une douceur naturelle.

BUVEZ **O'Keefe** la bière douce



Description d'une séance d'entraînement de 90 minutes



La position de rameurs qui simulent les joueurs sur cette photo, comporte un exercice très violent; ce mouvement entraîne à la fois les muscles des épaules, des cuisses, des hanches et du ventre; il habitue les joueurs à la contorsion.

renforcement des muscles et des ligaments qui les retiennent. Le meilleur remède de l'athlète est la "prévention"; c'est pourquoi un entraînement physique raisonné et approprié permet de renforcer toutes les parties du corps, sans en oublier aucune. Je cite un exemple: le renforcement des muscles de la cuisse et des ligaments internes du genou s'assure par le transfert du poids du corps sur un côté, avec flexion simultanée du genou. Viennent ensuite les exercices de renforcement des ligaments des chevilles, de la musculature du thorax, des bras, des épaules, des tendons du jarret, du ventre et du cou. Cette longue énumération nous prouve de manière non équivoque que le football demande à l'individu une préparation minutieuse et complète.

ball, la course y figure au premier rang, car avoir du souffle est essentiel pour un joueur de football. Toute l'équipe fait plusieurs fois le tour du terrain à vitesse modérée mais maintenue.

10 minutes de l'entraînement sont consacrées à l'enseignement de base du football. Toutes les positions et disciplines de jeu sont enseignées et démontrées; les nouveaux doivent assister à cette leçon avec grand intérêt, car ils y reçoivent la formation théorique du football. L'exercice se termine par la pratique des jeux et positions, ensuite les instructeurs exténuent tous les joueurs en leur faisant exécuter une série de "sprints", d'arrêts brusques et de plongements; enfin, les joueurs retournent à la chambre, où une bonne douche chaude les attend et où ils recevront les remarques des instructeurs sur la pratique.

ATTENTION ÉTUDIANTS(ES) du cours secondaire

Le 1er et le 2 septembre, de 9 h. a.m. à 4 h. 30 p.m. vous devez vous inscrire.

- A) - A L'ECOLE PREVOST (Garçons et filles) si vous entrez en 10e, 11e ou 12e commerciale. (Garçons) si vous entrez en 10e générale.
B) - A L'ECOLE SAINT-LUCIEN (Garçons) si vous entrez en 8e ou 9e générale.
C) - A L'ECOLE SAINTE-PAULE (Filles) si vous entrez en 8e générale.
D) - A L'ECOLE NOTRE-DAME (Filles) si vous entrez en 9e générale.

Réal GERMAIN.

ANNONCES CLASSEES

Pour vos servez-vous de L'AVENIR DU NORD distribué dans tous les foyers de Saint-Jérôme. TARIF: \$0.04 cents le mot, minimum \$0.75. Le texte des petites annonces classées doit parvenir à nos bureaux le plus tard le lundi midi.

JEUNES HOMMES DEMANDES: demande des jeunes hommes (16 et plus) pour livraison de circuits. S'adresser à 290-A St-Georges, Tél. GE. 2-9413.
A VENDRE: Petit camion de livraison "panel Thaim" 60 à vendre à très bonnes conditions. S'adresser à Tél. GE. 8-3543.
AGENTS DEMANDES: BESOIN IMMEDIATEMENT D'UN BON VENDEUR DANS LE COMTE DE TERREBONNE pour représenter Cie offrant 225 unités de chaque mois. Essai 30 jours sans frais. Occasion exceptionnelle pour revenus intéressants. J.T.T.O. 5130 St-Hubert, Montréal. 20-27-3-10-17-24-31-7.

LE SANG SAUVE DES VIES. DEVEZ-VOUS DONNEUR DE SANG. Image of a man with a cross symbol.

Les accidents de voiture: fraude nouveau genre

A un feu rouge, une voiture freine brutalement et, avec un violent fracas, un camion chargé la percute à l'arrière. Les accidents de ce genre ne sont pas tous frauduleux, loin de là, mais on estime que les escroqueries coûtent aux compagnies d'assurances \$350 millions par an. SÉLECTION du Reader's Digest de septembre vous révèle des faits qui vous ouvriront les yeux sur la hausse des primes d'assurance. Achetez Sélection aujourd'hui!

par André Potvin

Une pratique de football à un stage peu avancé exige beaucoup des joueurs, car ils ont été inactifs durant plusieurs mois. Les exercices de gymnastique s'avèrent très importants, puisque ce sont eux qui procurent la condition physique nécessaire pour entreprendre la saison. Assisté de Jean-Claude Hébert, je me suis efforcé de tracer une séance d'entraînement à la fois formative et profitable pour tous les muscles du corps.

L'exercice est divisé en trois parties bien différentes, mais complémentaires:

1ère partie: Exercices de relaxation qui contribuent au relâchement de tous les muscles et articulations. Ces exercices s'exécutent progressivement de façon à ne pas endommager les muscles et les ligaments.
2ème partie: Exercices de gymnastique préventive; cette gymnastique s'avère très importante pour tous les joueurs. Les articulations, partie très vulnérable chez les sportifs, peuvent être préservées de blessures par le

1ère partie: Exercices de relaxation qui contribuent au relâchement de tous les muscles et articulations. Ces exercices s'exécutent progressivement de façon à ne pas endommager les muscles et les ligaments.

2ème partie: Exercices de gymnastique préventive; cette gymnastique s'avère très importante pour tous les joueurs. Les articulations, partie très vulnérable chez les sportifs, peuvent être préservées de blessures par le

Opinion Sur le civisme

Il s'est tenu récemment à Québec un important congrès sur le civisme. Les congressistes ont déploré amèrement l'incivisme de notre peuple. Certaines suggestions ont été faites en vue de faire revivre cette foi chez nous. On a surtout proné le rôle que pourraient jouer les journalistes dans cette éducation. Cette idée est certainement excellente étant donné la forte influence exercée sur la place publique par le journal. Dans une société de foi chrétienne comme la nôtre, il est inconcevable que personne n'ait parlé de la foi catholique pour signaler que c'est dans cette foi que se trouve la source du civisme. C'est en effet dans la foi en un absolu que le civisme plonge ses racines. Dans toutes les civilisations païennes, les sociétés ont toujours joui d'un civisme florissant, grâce aux croyances des citoyens en des divinités auxquelles ils vouaient un culte sacré. Leur mystique comportait un amour exaltant de la patrie. Sans cet amour de la patrie, la vertu de civisme demeure comme une semence tombée en terre stérile. Ce sera là le sort de nos efforts faits en faveur

du civisme si la foi chrétienne n'inspire pas nos gens dans leur devoir de citoyen comme dans tous leurs autres devoirs. Si nous voulons voir le civisme germer et croître dans l'âme de notre peuple, sachons lui rappeler sans cesse le rôle assigné par Dieu à tout citoyen. Par exemple, chez les hommes, il s'agit pour eux d'être les protecteurs du sexe faible. Cela consiste à entourer la femme du respect qui lui est dû. Pour la jeunesse masculine, le rôle de tout jeune homme est de se faire le protecteur moral de toute jeune fille; que celle-ci soit sa petite amie ou non. Faute d'une mystique chrétienne dans les âmes, actuellement un grand nombre sont plutôt de vils séducteurs que des protecteurs. Il n'y a rien à attendre de cette catégorie de jeunes comme militants du civisme. Ce sont tous des égarés dans les régions inférieures. L'idée d'absolu ne les intéresse pas. C'est un chose qui les dépasse. Quand la masse de notre jeunesse aura acquis cette conviction que le rôle de l'être fort est de protéger l'être faible, parce que la vraie conception d'un société civilisée le veut ainsi. Et cela au plan universel. Lorsque cet esprit de protection découle de la Vérité (suite à la page 6)

- AVIS -

DE LA COMMISSION SCOLAIRE CATHOLIQUE DE SAINT-JEROME A tous les parents

"Tout élève doit se présenter à l'école, proprement et décentement vêtu..."

Article 86 - 7e des Règlements du Comité Catholique. La loi n'exige aucun costume déterminé, et nous nous conformons à la loi.

Il faut donc se rappeler que :

- 1) Une tenue vestimentaire propre et décente autorise l'entrée à l'école de toute étudiante.
2) Un costume uniforme n'est pas obligatoire.
3) On peut acheter son costume au magasin de son choix, ou le confectionner soi-même.
4) Le costume ne sera jamais un obstacle au changement d'école, de classe ou de cours.

Espérant ainsi éclaircir la situation au sujet du costume, veuillez me croire à votre service. Le 24 août 1964.

Réal GERMAIN, pour la Commission scolaire de Saint-Jérôme.

Représentant(e)s demandé(e)s

LE GUIDE DU QUEBEC offre situations très avantageuses et très rémunératrices à représentant(e)s honnêtes, travailleurs (ses) et sérieux (ses). REVENUS HEBDOMADAIRES MINIMA ASSURES DE \$160. Automobile non nécessaire mais pratique.

S'adresser à M. Camille Dion, 2335 Leclair, Montréal Tél.: CL 5-7694 ou à M. Fernand Thouin, L'Assomption, Tél.: 837-3834

Ou venez assister à l'assemblée d'entraînement qui aura lieu à 8 h. ce soir le 27 août à l'Hôtel Plouffe de Saint-Jérôme.

Position très avantageuse et carrière de prestige et d'avenir. Avons besoin de candidats à temps complet et à temps partiel. Possibilité de voyager si tel est le désir du (de la) candidat(e). Nous avons également besoin de représentants dans les autres comtés de la province. Si notre offre vous intéresse, veuillez communiquer avec

LES PROMOTIONS NORMAC LTEE SUITE 6, 903 EST, RUE BELANGER TEL.: 276-9711, MONTREAL, P.Q.

- AVIS - CITE DE SAINT-JEROME

Demande de soumissions Travaux d'excavation et de nivellement pour aqueduc et égout sanitaire et/ou de voirie.

Des soumissions cachetées seront reçues au Bureau du Greffier de la Cité de Saint-Jérôme, 280 rue Labelle, jusqu'à quatre heures de l'après-midi, mardi le 8 septembre 1964 pour l'exécution de travaux tel que mentionné ci-haut aux endroits suivants :

- SPECIFICATION A) Boul. Grignon E) rue Trudel B) rue Du Parc F) rue Paré C) rue Moreau G) rue Leroux D) rue Fournier

Chaque soumission doit être accompagnée d'une garantie sous forme de chèque certifié payable à la Cité de Saint-Jérôme, d'un montant égal à 10% de la soumission. Ce dépôt sera confisqué si la soumission est retirée après l'ouverture des soumissions ou si l'adjudicataire refuse le contrat.

Les intéressés à soumissionner peuvent examiner le document complet d'appel de soumission à partir de lundi le 31 août 1964, neuf heures A.M. au : Bureau des Ingénieurs, 280, rue Labelle, et en obtenir copie contre un paiement de \$30.00 l'exemplaire complet, sous forme de chèque visé ou de mandat payable à la Cité de Saint-Jérôme.

Seules les personnes, sociétés, compagnies et corporations ayant leur principale place d'affaires dans la cité de Saint-Jérôme, sont invitées à soumissionner.

Ni la plus basse soumission, ni aucune des autres ne sera nécessairement acceptée.

L'enveloppe contenant la soumission devra porter la mention suivante "Soumission Réfection trottoir et pavage"

"Soumission aqueduc - égout - voirie." Saint-Jérôme, ce 24 août 1964.

par Gilles WHISELL, Ing. P., Ingénieur-adjoint, Cité de Saint-Jérôme.

- AVIS - CITE DE SAINT-JEROME

Réfection de trottoirs, chaîne de rue et pavage

Des soumissions cachetées seront reçues au Bureau du Greffier de la Cité de Saint-Jérôme, 280, rue Labelle, jusqu'à quatre heures de l'après-midi, mardi le 8 septembre 1964 pour l'exécution des travaux suivants. Les quantités indiquées ne sont qu'approximatives.

- Spécification A : Réfection de trottoirs et chaîne de rue largeur: 4' 4.5' 5'. Trottoir 21,250 pl. ll. 24,000 pl. ll. 5,400 pl. ll. Chaîne de rue 4,000 pl. ll.
Spécification B : Réfection de pavage. Travaux de mise en forme, terrassement et pavage. 25,000 v. car. approx.

Chaque soumission doit être accompagnée d'une garantie sous forme de chèque certifié payable à la Cité de Saint-Jérôme, d'un montant égal à 10% de la soumission. Ce dépôt sera confisqué si la soumission est retirée après l'ouverture des soumissions ou si l'adjudicataire refuse le contrat.

Les intéressés à soumissionner peuvent examiner le document complet d'appel de soumission à partir de lundi le 31 août 1964, neuf heures A.M. au : Bureau des Ingénieurs, 280, rue Labelle, et en obtenir copie contre un paiement de \$30.00 l'exemplaire complet sous forme de chèque visé ou de mandat payable à la cité de Saint-Jérôme.

Seules les personnes, sociétés, compagnies et corporations ayant leur principale place d'affaires dans la cité de Saint-Jérôme, sont invitées à soumissionner.

Ni la plus basse soumission, ni aucune des autres ne sera nécessairement acceptée.

L'enveloppe contenant la soumission devra porter la mention suivante "Soumission Réfection trottoir et pavage"

Saint-Jérôme, ce 24 août 1964.

par Gilles WHISELL, Ing. P., Ingénieur-adjoint, Cité de Saint-Jérôme.

Cartes Professionnelles

JEAN GUERIN CHARLES CLICHE DENIS HARDY GUERIN, CLICHE & HARDY AVOCATS Bureau: 434 rue Labelle St-Jérôme Tél.: 8-4143

DUHAIME, AUDY et ASSOCIES INGENIEURS-CONSEILS 300, rue Longpré - Saint-Jérôme - GE. 8-4125

FERNAND BOURASSA Ingénieur-conseil - Arpenteur-géomètre 255 rue St-Georges - Tél. GE. 8-2900 Rés. 320 rue Ste-Pauke - Tél. GE. 8-7337 - Saint-Jérôme

LEO CADIEUX, M.P. BUREAU: 295, RUE STE-GEORGES SAINT-JEROME TEL.: GE. 8-1350

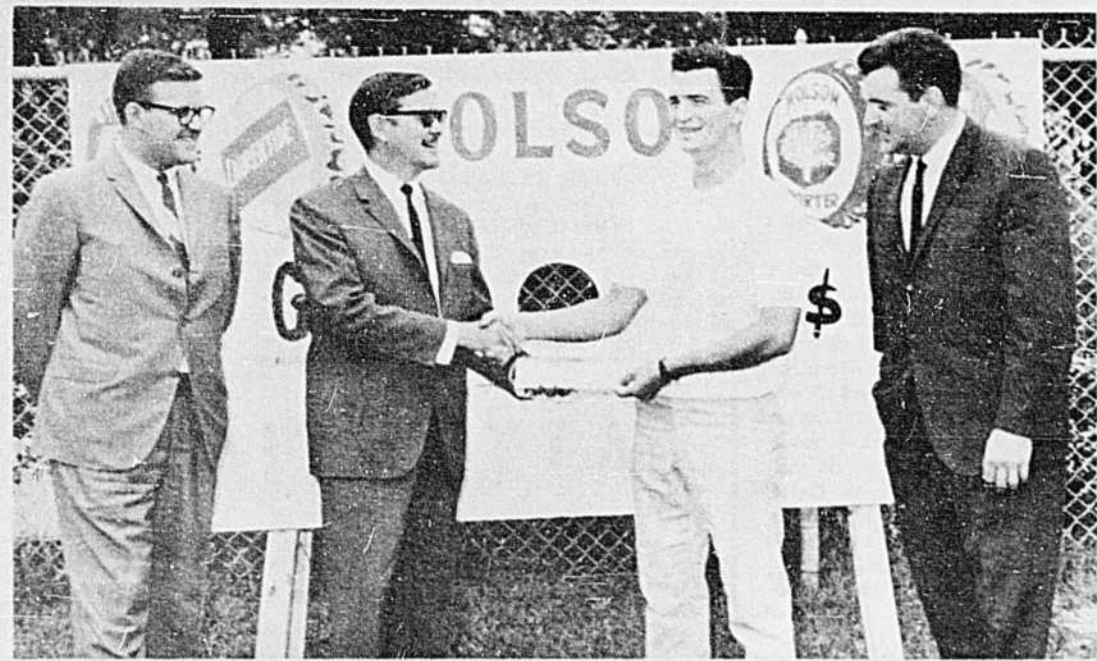
RAYMOND LEGAULT, B.A., LL.L. NOTAIRE 236 rue Parent Suite 75 ST-JEROME Tél.: Bureau: GE 8-2844 Résidence: GE 8-1861

LEGAULT & PAQUIN AVOCATS & PROCUREURS 597, RUE PRINCIPALE, LACHUTE, P.Q. GUY LEGAULT, C.R. JEAN-CLAUDE PAQUIN, B.A., LL.L.

Résidence: SAINT-JANVIER, Comté de Terrebonne, Tél. Albot 3-7254 GERARD VERMETTE, B.A., LL.L. NOTAIRE 6669, rue St-Denis Montréal Tél. CR. 6-2692

Brosseau et Dussault Comptables Tél. GE. 8-1201 336, rue Labelle - St-Jérôme (En dessous du Bell Telephone, bureau d'affaires) PAUL BROUSSEAU, A.P.A., C.C.S. auditeur public accrédité ANDRE L. DUSSAULT, L.S.C., C.A., comptable agréé

BUREAU ARMAND PARENT ARMAND PARENT, A.P.A., C.C.S. Rapports d'impôts sur le revenu, vérifications municipales et scolaires, service de comptabilité, placements. 236, ave Parent SAINT-JEROME Tél.: GE. 2-9733



LE GROS LOT MOLSON GAGNE — Yvon Charbonneau, de St-Jérôme, s'est enrichi de \$110 000 lors d'une récente joute des Cardinaux de St-Jérôme de la ligue Nationale de baseball. Ce jérômien a réussi à du tableau que l'on peut voir au fond de cette photo. De gauche à droite: MM. René Thériault, la Brasserie Molson, Lucien Foisy, agent distributrice, Yvon Charbonneau, l'heureux vainqueur (Photo G.-H. Lachapelle)

### Yves Nadon gérant général du Rosemont



M. Claude Beaulieu, propriétaire des Alouettes de St-Jérôme de la ligue Junior A du Québec, souhaite bonne chance à son copain Yves Nadon, qui fut gérant des Alouettes de St-Jérôme de la ligue Métropolitaine Jr., avant d'être nommé instructeur du Canadien Junior et dernièrement, Yves Nadon a été nommé gérant général du Rosemont de la ligue Métropolitaine Jr., après avoir refusé le poste d'instructeur du club Muskegon de la ligue Internationale.

rigeait le club St-Jérôme à titre d'instructeur et gérant général. Sa présence au sein de l'organisation du Rosemont est une précieuse acquisition et nul doute que lui et St-Jean réussiront à donner aux partisans de l'équipe, un club très bien balancé et combatif. Le gérant Jacques St-Jean prépare actuellement un programme de gymnastique pour tous les joueurs du Rosemont. L'entraînement débutera dans les premiers jours de septembre.

**CLUBS FERMES**  
Roger Poltras qui cumulait les fonctions de gérant-général en plus d'être co-propriétaire, agira comme administrateur de l'équipe et directeur gérant des clubs fermes et du personnel de l'organisation. Poltras a fait de la belle besogne comme gérant général depuis qu'il s'est joint à Mondou. Ses affaires l'occupent beau-

coup et il songeait depuis quelque temps à trouver un bon homme pour lui succéder. En Nadon, il a trouvé l'homme qui lui fallait. Le Rosemont a toujours eu son mot à dire dans la ligue Métropolitaine et nul doute que cette saison, les Mondou, Poltras, Nadon et St-Jean ne négligeront rien pour que le Rosemont soit de nouveau l'attraction numéro un de la ligue Métropolitaine Junior.

### ST-ANTOINE VEUT CONTINUER DE PROGRESSER

Le Conseil municipal, après avoir reçu plusieurs requêtes des contribuables pour faire l'exécution de travaux de trottoirs et d'égoûts de surface, a travaillé d'arrache pied pour pouvoir dans le plus bref délai possible exécuter les travaux sur les avenues et rues suivantes : "14ième, 19ième et 20ième avenues sud, 8ième, 19ième et 20ième avenues nord, ainsi que le boulevard Saint-Antoine, la 9ième et 11ième rues.

Il est regrettable que la municipalité soit obligée de vous demander encore une fois votre appui pour un simple montant d'environ \$11,000.00 que nous sommes tenus de charger au général sur un règlement de \$178,000.00.

**FAIT A NOTER :** Que sans la demande de référendum des contribuables suivants : Fernand Therrien, Louis Bohémier, Félix Letarte, Raoul Therrien, René Meloche, Edouard Bertrand, Aimé Lecompte, Gérard Desjardins, Jean-Louis Ethier, Robert Paquette, René Desjardins, Ernest Lafleur, Bernadin Boucher, Adhémar Tourangeau, Bruno Racine qui ont presque toujours travaillé contre le progrès, les travaux ci-haut mentionnés seraient bientôt terminés.

**CONTRIBUABLES,** nous croyons que nous ne pouvons nous permettre de refuser un octroi substantiel promis par le gouvernement lorsque nos travaux de trottoirs et d'égoûts seront terminés.

Alors, tous ensemble, appuyez et faites confiance à votre conseil municipal qui a toujours agi pour l'intérêt général de la municipalité.

Continuez à aider le développement de votre belle municipalité. **VOTEZ LE 31 AOUT ET LE 1er SEPTEMBRE EN FAVEUR DU REFERENDUM.**

**Le Conseil municipal de Saint-Antoine-des-Laurentides**

### La saison de pêche et de camping s'achève dans les parcs provinciaux

QUEBEC, le 19 août 1964 — Le Service des parcs du ministère provincial du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche fermera, le 30 septembre prochain, tous ses camps de pêche et ses emplacements de camping des réserves de Chibougamau et de Mistassini.

Au parc provincial d'Oka, par ailleurs, les endroits de pique-nique et quelques emplacements de camping resteront ouverts si le temps le permet jusqu'au 15 octobre. Il en sera de même pour les terrains de camping du parc du Mont-Tremblant où, cependant, la pêche sera interdite après le 30 septembre.

Dans le parc de La Vérendrye, la pêche ne se terminera que le 31 octobre pour les espè-

ces autres que la truite et, si le temps se maintient au beau, les terrains de camping demeureront ouverts jusqu'à la même date. "Le Domaine" et les camps du Lac-Rapide ouvriront leurs portes jusqu'au 31 octobre.

La pêche, d'une façon générale, se terminera le 15 septembre dans le parc de la Gaspésie; les camps fermeront leurs portes à la même date, de mé-

me que les hôtelleries du Mont-Albert et de Fort Prével. Par contre, les emplacements de camping pourront être utilisés selon le temps jusqu'au 15 octobre. A la rivière Matane, la pêche sportive du saumon sera permise jusqu'au 15 octobre également, de l'embouchure de la rivière Matane jusqu'à la Petite-Matane.

Comme il a été annoncé précédemment, les camps de pêche et les terrains de camping fermeront le 15 septembre dans le parc des Laurentides, sauf à la Mare-du-Sault, où les amateurs de pêche et de camping pourront pratiquer leurs sports favoris jusqu'au 30 du même mois.

Pour une surprise, c'est une surprise. Roger Poltras et Armand Mondou, les propriétaires du club de hockey Rosemont de la ligue Métropolitaine Junior, ont annoncé que le populaire Yves Nadon avait été nommé gérant général de l'équipe pour la prochaine saison.

Cette nouvelle met fin à la

vaut la peine, vous recommandez le Comité de sécurité routière (Prudentia). Demandez-vous si, en dépassant, vous gagnerez vraiment du temps; évaluez si celui qui vous précède n'avance pas déjà assez vite. Et, surtout, demandez-vous bien si vous pouvez doubler sans danger. En cas de doute, ne dépassez pas.

Nadon a dirigé l'hiver dernier le Canadien de la ligue Junior de l'Ontario et cette saison il a refusé d'aller diriger le club Muskegon de la ligue Internationale. Il a préféré demeurer plus près de sa famille. L'on sait tous les succès que Nadon a connus alors qu'il di-

#### PRÉSUMPTIONS DE CULPABILITÉ

Si vous n'avez pas de permis de conduire, ne prenez pas le volant d'une automobile ou d'un camion, vous recommandez le Service d'éducation en sécurité

routière. Le conducteur d'un véhicule automobile impliqué dans un accident, s'il n'a pas de permis, qu'il soit le véritable responsable de cet accident ou non, a toutes les présomptions de culpabilité contre lui. Donc, ne conduisez pas d'automobile sans permis et vous vous évitez

#### DEPASSEMENT DANGEREUX

Avant de doubler une autre voiture sur la route, demandez-vous chaque fois si le risque en

#### SUR LE...

(suite de la page 5)  
éternelle animera suffisamment notre jeunesse, alors le civisme sera en bonne voie d'établir son règne au sein de notre société. Pas avant! Car pour résoudre une problématique comme celle-ci, c'est par l'éducation de la jeunesse que nous y parviendrons en faisant surtout appel à la mystique chrétienne, la seule force capable de remuer les esprits et les coeurs dans la pratique des réelles valeurs.

Georges BERGERON, 12,402 Grenet, Montréal 9, Modérateur de l'A.M.C.

#### AVIS

Avis est par les présentes donné conformément à l'article 1571d du Code Civil, que le contrat en date du 13 août 1964, par lequel la Cie d'Asphalte Bémond Ltée, dont la principale place d'affaires dans la Province de Québec est à R.R. 4, St-Jérôme, cède toutes ses dettes présentes et futures à la Banque Royale du Canada, à titre de garantie, a été enregistré au bureau de la Division d'enregistrement de St-Jérôme le 13 août 1964, sous le No. 291,788.

Date le 13 août 1964.  
LA BANQUE ROYALE DU CANADA



La bière Cinquante... y a rien qui la batte!  
Labatt BIÈRE 50 ALE  
Les services de la Banque Royale simplifient les questions d'argent, réduisent vos frais de chèques, d'emprunts, etc. Pour économiser, vous ouvrez un COMPTE D'ÉPARGNE. Pour payer vos factures, un COMPTE DE CHÈQUES. Pour financer une grosse dépense, vous obtenez un PRÊT PLAN-À-TERME. En un mot, pour toutes vos opérations bancaires, c'est à la Banque Royale qu'il faut aller.

### COURS POST-SCOLAIRES... POUR ADULTES

#### A l'Institut Familial des Soeurs du Bon-Conseil

**L'ART CULINAIRE :**  
Enseignement individuel. \$15.00 pour 20 cours. \$2.00 pour lingerie et recettes. Un soir par semaine et vous avez le choix entre le lundi et jeudi pour la première année et mercredi et vendredi pour la deuxième année.

**COUTURE :**  
\$15.00 pour 20 cours. Un soir par semaine, (lundi, mercredi, jeudi, vendredi.)

**CHAPELLERIE :**  
Nous aurons des projets pour ce nouveau cours un peu plus tard. Si vous êtes intéressées, nous en avvertir.

GE 8-3623 (Sr Micheline AUBIN)  
INSTITUT FAMILIAL  
471 BOUL. MELANCON, SAINT-JEROME

ÉCONOMISER PAYER EMPRUNTER  
BANQUE ROYALE  
St-Jérôme: Roland TASHÉRAU, gérant  
Succursale à Ste-Thérèse et Rosemère

**AVIS PUBLIC,** est par le présent donné que les TERRES et HÉRITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs, tels que mentionnés plus bas.

#### TERREBONNE

Canada — Province de Québec  
District de Montréal  
Cour Supérieure, { WILLIAM BERNSTEIN, conseiller en Loi et comptable public certifié, cité de New York, état de New York, un des États-Unis d'Amérique, demandeur vs MAURICE ENGELHARDT, (alias Morris Engelhardt) des cité et district de Montréal, et y résidant à 6655, avenue Decelles, défendeur.

#### Notice of sale

Les immeubles ci-après mentionnés et entre les mains du défendeur Maurice Engelhardt alias Morris Engelhardt.  
1. Un emplacement situé à Shawbridge, sur l'ancienne route, numéro onze (11) connu et désigné comme faisant partie du lot numéro deux (pt. No 2) aux plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de St-Sauveur, comté de Terrebonne, borné comme suit: En front vers le nord, nord-est et est par l'ancienne route, numéro onze (11), en arrière vers le sud par le lot numéro trois cent cinquante-cinq (No 355) de la paroisse de St-Jérôme et vers l'ouest par la Rivière du Nord.

Mesurant six cent soixante-dix pieds (670') de front le long de ladite ancienne route onze (11); quatre cent quarante-deux pieds (442') sur sa ligne sud et quatre cent cinquante-sept pieds (457') sur sa ligne ouest le long de la rive est de la Rivière du Nord. Contenant une superficie de cent trente-six mille sept cent quinze pieds carrés ou trois acres et cent trente-huit millièmes d'acre (136,715 p.c. ou 3.138 acres.) Avec l'annexe et les cottages en bois dessus érigés.

Ensemble avec les accessoires et dépendances y appartenant, sans exception ou réserve d'aucune sorte.

2. Un emplacement situé sur le côté nord-est du chemin public, conduisant de Shawbridge à Prévoist, comté de Terrebonne, faisant partie du lot connu et désigné sous le numéro deux (pt. No 2) aux plan et livre de renvoi officiels exécuté pour la paroisse de St-Sauveur des Monts, mesurant cent soixante-sept pieds (167') de front le long du chemin public, et cent quarante-huit pieds (148') de largeur en arrière sur cinquante-six pieds (56') de profondeur sur la ligne ouest et cent soixante-seize pieds (176') de profondeur sur la ligne est.

Ledit emplacement étant borné comme suit: au sud-ouest par le chemin public, du côté ouest par une langue de terrain de trente pieds de largeur, divisant l'emplacement présentement vendu à partir de la Rivière du Nord, ladite partie appartenant à Boys Farm and Training School, en arrière, vers le nord par une autre partie dudit lot deux (pt. No 2) appartenant à Boys Farm and Training School et à l'est par le résidu dudit lot numéro deux (pt. No 2) appartenant à Émile Lamarche.

Y compris certains droits et accessoires auxquels le possesseur est en droit, conformément aux termes de son acte d'acquisition.

Pour être vendus à la porte du Bureau de Poste, rue De La Station, à Shawbridge, JEUDI, le DIXIÈME jour de SEPTEMBRE 1964 à DEUX heures de l'après-midi. (10/9/64 à 2 heures p.m.)

Conditions: comptant.  
Bureau du Shérif, VILLENEUVE HÔTEL, Saint-Jérôme, 21 juillet 1964, 7353-30-2-0

**PUBLIC NOTICE,** is hereby given that the undermentioned LANDS and TENEMENTS have been seized, and will be sold at the respective times and places mentioned below.

#### TERREBONNE

Canada — Province of Quebec  
District of Montreal  
Superior Court, { WILLIAM BERNSTEIN, Counsellor at Law and Certified Public Accountant, city of New York, State of New York, one of the United States of America, plaintiff, vs MAURICE ENGELHARDT, (alias Morris Engelhardt) of the city and district of Montreal, therein residing at 6655 Decelles Avenue, defendant.

#### Notice of sale

The immovables hereinunder mentioned and as belonging to the defendant Maurice Engelhardt alias Morris Engelhardt.  
1. An emplacement situated at Shawbridge on the old highway number eleven (11) known and designated as being part of lot number two (pt. No. 2) upon the official plan and book of reference of the parish of St. Sauveur, county of Terrebonne, bounded as follows: in front toward the north, northeast and east by the old highway number eleven (11), in rear towards the south by lot number three hundred and fifty-five (No. 355) of the parish of St. Jerome and towards the west by La Rivière du Nord.

Measuring six hundred and seventy feet (670') in front along the said old highway eleven (11); four hundred and forty-two feet (442') in its southern line and four hundred and fifty-seven feet (457') in its western line along the eastern shore of La Rivière du Nord. Containing an area of one hundred and thirty-six thousand seven hundred and fifteen square feet or three acres and one hundred and thirty-eight thousandths of an acre (136,715 sq. ft. or 3.138 acres) with annex and wooden cottages thereon erected.

Together with all accessories and appurtenances thereto belonging without exception or reserve of any kind.

2. An emplacement situated on the northeast side of the public road leading from Shawbridge to Prévoist, county of Terrebonne, being part of lot known and designated under number two (pt. No 2) on the official plan and book of reference made for the parish of St. Sauveur des Monts, measuring one hundred and sixty-seven feet (167') in front along the public road, and one hundred and forty-eight feet (148') width at the back by fifty-six feet (56') in depth in the west line and one hundred and seventy-six feet (176') in depth in the east line.

Said emplacement being bounded as follows: to the southwest by the public road, on the west side by a strip of land thirty feet (30') wide dividing the presently sold emplacement from La Rivière du Nord, said part belonging to the Boys Farm and Training School, in the rear to the north by another part of the said lot number two (pt. No 2) belonging to the Boys Farm and Training School and to the east by the residue of said lot two (pt. No 2) belonging to Émile Lamarche.

Including such rights and accessories thereto to which the owner thereof is entitled under the terms of his deed of acquisition.

To be sold at the door of the Post Office, Station Street of Shawbridge, THURSDAY, SEPTEMBER TENTH, 1964 at TWO o'clock in the afternoon. (10/9/64 at 2.00 p.m.)

Conditions: cash.  
VILLENEUVE HÔTEL, Sheriff's Office, Saint-Jérôme, July 21, 1964, 7353-30-2



# LE SPORT CHEZ LES JEUNES

Stéphane Vézina, 16 ans, de Dolbeau, se mériterait certainement le titre de recrue de l'année, si un tel titre existait au tennis junior canadien... Stéphane, qui habite Montréal depuis peu, a causé une sensation à Ottawa récemment, lors des championnats canadiens, en atteignant la finale chez les garçons de 16 ans et moins... Son exploit est d'autant plus remarquable qu'il a appris son tennis sans les services d'un instructeur qualifié.

O°O°O

Lors des mêmes épreuves, Andrée Martin, 16 ans, de Montréal, a ajouté deux autres fleurons à sa couronne, décrochant le titre féminin tant chez les 18 ans que chez les 16 ans, répétant ainsi ce qu'elle avait fait plus tôt cet été aux championnats du Québec.

Un jury composé d'experts a cependant préféré un jeune homme de Vancouver à Andrée comme premier titulaire du trophée Pepsi-Cola, accordé à l'athlète jugé le plus remarquable du tournoi... Il s'agit de Bob Puddicombe, 18 ans, nouveau champion junior du pays, qui a tout balayé sur son passage. Il succède ainsi à Don McCormick, de Victoria.

Quant à John Davis, un autre Montréalais, finaliste l'an dernier chez les 12 ans et moins, il n'a fait aucune erreur cette année et a obtenu le titre dans sa catégorie.

O°O°O

La saison du baseball amateur tire à sa fin, et c'est la période des tournois ou des séries éliminatoires... Il convient de souligner les nombreux succès remportés par les jeunes de Valleyfield qui, pour la 4e fois en 5 ans, ont décroché le championnat canadien... Ils nous représenteront à Williamsport, Penn., lors de la série mondiale des Petites ligues... Le Valleyfield aligne, en Denis McSween, l'un des jeunes joueurs les plus prometteurs de cette catégorie. Il n'a subi qu'une seule défaite en deux ans comme lanceur et ce, lors de la série mondiale 1963... Au bâton, Denis a conservé la formidable moyenne de .531 cette saison. Il lancera contre le Japon à Williamsport.

O°O°O

Dans la catégorie Babe Ruth (14 et 15 ans), le Valleyfield a remporté le championnat provincial, mais subi une défaite de 14-2 contre Fort William en finale du Canada.

O°O°O

En éliminant successivement les représentants des ligues Nationale junior et Montréal junior, l'équipe de Toronto a décroché les honneurs du 3e tournoi de baseball junior, organisé par la Fédération nationale amateur... Les champions se sont ainsi mérités le trophée Frank Shaughnessey, décerné en l'honneur de l'ancien président de l'Internationale.

O°O°O

Lors de la récente course cycliste Québec-Montréal (168 milles), le jeune Québécois Jean Martel, 18 ans, a causé une forte impression en terminant l'éprouvante épreuve parmi les 10 premiers... Un autre jeune qui ne cesse de s'affirmer dans les compétitions cyclistes : Jean-Louis Clément, de St-Hyacinthe, l'un des meilleurs Canadiens dans le Tour du St-Laurent.

O°O°O

Helen Morgan, du M.A.A.A., a monopolisé les grands honneurs lors des récents championnats de natation du Québec... Helen, qui n'a pas encore 12 ans, a triomphé dans trois épreuves pour 11 et 12 ans, ainsi que dans une catégorie omnium... Les connaisseurs prévoient que la fillette, si elle persiste, pourra éventuellement participer aux compétitions internationales et même aux Jeux olympiques.

O°O°O

Quatre membres de l'école d'été de Ville Mont-Royal, ont brillé d'un vif éclat lors d'une rencontre internationale de patinage artistique, à Lake Placid, N.Y... Bobby Rubens a remporté la médaille de bronze chez les garçons, tandis que Sherry Pakinson a mérité la médaille d'argent chez les fillettes... Lise Gauthier, de la Palestre nationale, a terminé au 3e rang et Donna Voce au 4e, chez les demoiselles.

O°O°O

Saviez-vous que le fils de Jacques Plante possède d'excellentes aptitudes pour le hockey ? Au début d'août, Michel participait à l'école annuelle de hockey des Rangers à New York, où son père était l'un des "professeurs"... Le gardien de buts des Rangers a révélé que son fils sera libre de se consacrer au hockey ou au baseball, deux disciplines sportives où il excelle à l'âge de 12 ans.

## Fonction du directeur des sports :

**Planifier les efforts des sports actuels et non les démolir**

Jeudi soir dernier, se tenait en la salle du conseil de l'Hôtel de Ville, une conférence de presse présidée par M. le Maire Robert-O. Desjardins, assisté des échevins Guy Piché, Gérard Lachapelle et Bruno Martin où a été présenté à la population jérémienne le directeur des sports pour la Cité de St-Jérôme, M. Pierre Hurtubise.

M. le Maire Desjardins a ouvert la conférence en expliquant aux personnes présentes que d'après le rapport de M. Marcel Parent, il était nécessaire pour une ville comme celle de St-Jérôme d'avoir son directeur des sports pour que toutes les activités dans le domaine des sports et loisirs soient orientées vers un but et bien coordonnées. M. le Maire a fait savoir que le conseil tente d'établir une planification dans tous les secteurs d'administration y compris celui des sports et loisirs.

Après ce court préliminaire M. le

Maire Desjardins a laissé la parole à M. Marcel Parent qui a démontré que la ville de St-Jérôme possédait un bon potentiel d'activités sportives et qu'une foule de gens voulait s'en occuper mais que les efforts pour une bonne cause se perdaient dans des directions opposées car ces gens manquaient de directions, d'orientation. Le travail du directeur des sports est de coordonner, planifier, unir et canaliser tous les efforts qui sont présentement en marche et non tout démolir et partir à neuf. Le but du travail du directeur des sports, M. Pierre Hurtubise, est de procurer à la population et surtout aux jeunes un bien être récréatif où ils trouveront aux heures de temps libre un repos corporel et intellectuel bien équilibré. Ceci n'est qu'un court aperçu de la conférence. La semaine prochaine vous seront donnés plus en détail tous les domaines du sport et des loisirs.

## Alignement des joueurs du camp d'entraînement des Ailes Rouges de St-Jérôme SAISON DE FOOTBALL - ANNEE 1964

NOMS	POIDS	TAILLE	POSITION ENVISAGEE
1- ATKIN BRUCE	130	5'7"	Flanqueur
2- BEAUDRY CHARLES	206	6'1"	Bloqueur
3- BOISVERT LOYOLA	220	5'10"	Demi
4- BOURASSA GAETAN	150	5'8"	Demi
5- BOURASSA GUY	190	5'11"	Demi
6- BOYER CLAUDE	165	6'	Secondeur de ligne
7- BOYER MARCEL	190	5'11"	Centre
8- CADOTTE PIERRE	175	5'6"	Demi
9- CHALOUX ROBERT	150	5'7"	Flanqueur
10- CHARETTE YVON	165	5'10"	Flanqueur
11- CLOUTIER JEAN-MARC	210	5'11"	Centre-arrière
12- DANIS ROBERT	230	6'3"	Bloqueur
13- DESAULNIERS JEAN	210	6'1"	Bloqueur
14- DESCOTEAUX PIERRE	190	5'10"	Demi
15- DUROCHER ROGER	175	5'8"	Demi
16- FAUTEUX PIERRE	170	5'11"	Demi
17- GINGRAS GEORGES	155	5'7"	Ailier
18- GOYER HENRI-PAUL	180	6'	Secondeur de ligne
19- GUAY ROBERT	190	6'	Demi
20- HAMELIN GUY	248	5'7 1/2"	Garde
21- LABONTE RAYMOND	145	5'7"	Ailier
22- LAURIER JEAN	157	5'10"	Secondeur de ligne
23- LEBEAU ALAIN	215	5'11"	Bloqueur
24- MASSIE MICHEL	130	5'8"	Ailier
25- MONETTE PAUL-AIMEE	210	5'10"	Garde
26- PAQUIN GILLES	170	5'11"	Ailier
27- PELLERIN BERNARD	160	5'10"	Ailier
28- PELLERIN ROBERT	150	5'10"	Ailier
29- PELLETIER GAETAN	140	5'11"	Quart-arrière
30- POTVIN ANDRE	150	5'7"	Demi
31- PROVENCHER RENE	160	5'8"	Demi
32- RATELLE RICHARD	170	6'2"	Ailier
33- ST-LOUIS YVAN	155	5'6"	Demi
34- TOUPIN JEAN	165	5'9"	Secondeur de ligne
35- TOURNIER PIERRE	190	6'1"	Bloqueur
36- TOUTANT LOUIS	190	5'7"	Demi
37- GUINDON RAYMOND	170	6'1"	Demi

### Sur l'équipe Canadienne :

## Jean-Pierre Lauzon parmi les Cubains en septembre



Le deuxième but des Cardinaux de St-Jérôme, Jean-Pierre Lauzon a été choisi sur l'équipe d'étoiles pour représenter le Canada lors du tournoi de la fédération nationale de baseball junior qui se tiendra à Cuba du 5 au 19 septembre prochain. St-Jérôme n'a pas été ignoré dans le choix des 16 candidats répartis à travers le Canada qui iront représenter le pays à Cuba au début de septembre prochain. M. Marcel Racine, président de la fédération nationale, ne s'est pas trompé en se réservant les services du meilleur deuxième but de la ligue Nationale Jr. du circuit Armand Mondoux, Jean-Pierre Lauzon des Cardinaux de St-Jérôme. Jean-Pierre qui possède de toutes les qualités d'un excellent joueur de baseball fera sûrement honneur à la ville de St-Jérôme lors du tournoi à Cuba en septembre prochain. Le deuxième but des Cardinaux a prouvé lors des deux dernières rencontres au Parc Jarry à Montréal entre l'équipe cubaine et canadienne qu'il n'était pas un joueur médiocre en donnant la victoire aux siens à deux reprises à la dernière manche. Pour les porte-couleurs des Cardinaux qui seront dans les séries éliminatoires, ce sera une lourde perte. Jean-Pierre qui connaît d'excellentes parties

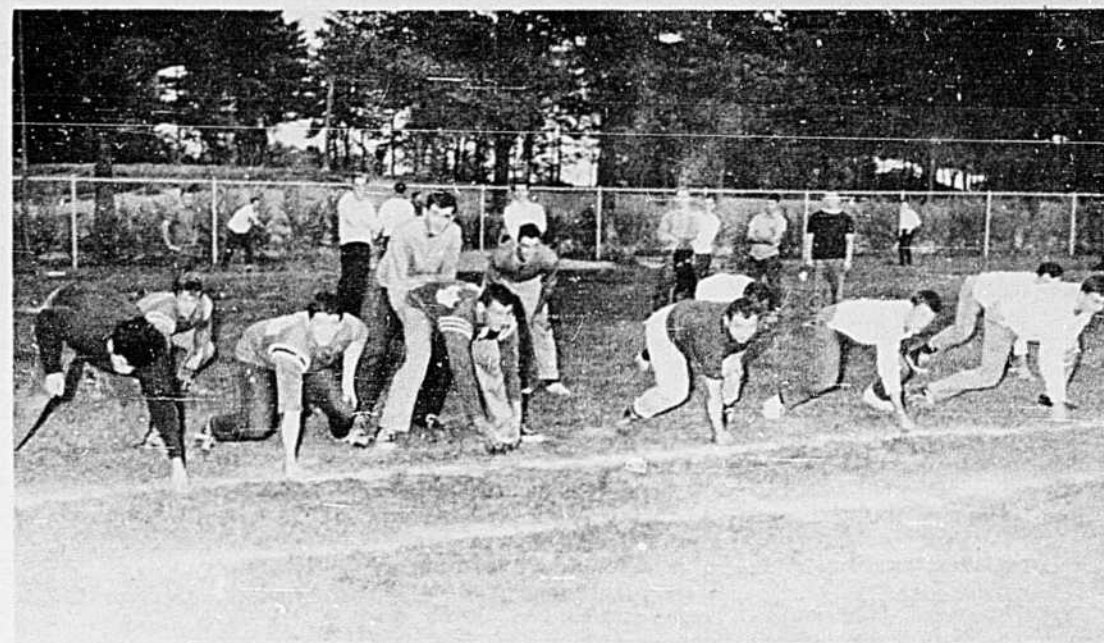
## Clinique de hockey à l'aréna de Saint-Jérôme SAMEDI LE 29 AOUT

Grâce au magnifique travail du personnel de l'Aréna municipale, les jeunes de St-Jérôme pourront patiner et jouer au hockey avant d'entreprendre la prochaine année scolaire. Il y avait patinage libre cette semaine à l'Aréna et samedi à 9 hres a.m., le service de la récréation organise une clinique de hockey pour les jeunes de 16 ans et moins. Les moins de 13 ans sont priés de se rapporter à 8.45 hres a.m., tandis que leurs aînés commenceront à 10.30 hres a.m.

Yves Nadon, ancien instructeur du Canadien Jr., donnera des instructions aux intéressés et nul doute que les jeunes pourront profiter des conseils d'un expert en la matière. Les joueurs sont priés d'apporter avec eux leur équipement et leur bâton de hockey.

Le samedi suivant, 5 septembre à 9 hres a.m., une clinique pour instructeurs sera organisée aux mêmes heures, par le service de la récréation de St-Jérôme.

Donc, rendez-vous samedi à 9 hres a.m., à l'Aréna municipale.



Sur cette photo, les Vétérans des Ailes Rouges en position de départ prouvent assez bien leur volonté de jouer et de vaincre leurs adversaires dans la saison qui s'annonce. Ils assurent au club une solide base de départ.

## ANDRE FLIBOTTÉ DONNE SES IMPRESSIONS SUR SON CLUB DE FOOTBALL

Tel qu'annoncé la semaine dernière, le Club de football des Ailes Rouges de St-Jérôme vous offre un reportage sur le camp d'entraînement. Une amélioration sensible se remarque chez les joueurs à l'exercice depuis près d'un mois. Il nous faut souligner le magnifique travail accompli par les entraîneurs André Potvin et Jean-Charles Hébert, tous deux étudiants en éducation physique à l'université d'Ottawa. Au moment de mettre sous presse, l'équipe groupait trente-six joueurs dans ses rangs, tous fiers et heureux de former l'équipe les Ailes Rouges de St-Jérôme.

Voici les impressions de l'instructeur André Flibotte, après avoir vu ses hommes à la pratique : "Nous possédons un gros potentiel, mais il serait inutile d'affronter une équipe de calibre intermédiaire cette année; plusieurs de nos joueurs possèdent le physique pour devenir d'ex-

cellents joueurs de football, seul l'expérience leur manque. C'est lors de véritables rencontres qu'ils s'expérimentent vraiment, car par la pratique ils apprennent la technique, simple base de départ. Le contact et l'obéissance de décision instantanée feront des joueurs doués et redoutables. Un athlète de ce sport doit posséder l'instinct naturel du jeu. Durant la saison qui s'annonce, tous les joueurs sur l'alignement participeront au jeu, car pour cette année encore, nous existerons à l'échelle amateurs, mais lorsque nous joindrons une ligue, alors les meilleurs formeront l'équipe".

Ceci résume la déclaration de l'instructeur, à la vue de l'équipe de football des Ailes Rouges de St-Jérôme pour la saison 1964. La rencontre avec la direction des Alouettes de Montréal a été remise; les incidents de l'hôtel Royal York de Toronto ont causé l'annulation.

# La Compagnie Produits Pétroliers Champlain Ltée

a le plaisir de vous faire part de la nomination de

## PAUL LOCAS

Président de la Compagnie Paul Locas Ltée, installateur de brûleurs et de fournaies bien connu de St-Jérôme, comme agent-distributeur de ses produits.

Huiles à Chauffage pour la ville de St-Jérôme et des municipalités avoisinantes

A tous les clients de maison privée - Champlain offre gratuitement

- a) Nettoyage annuel et mise au point de votre fournaise et brûleur.
- b) Inspection semi-annuelle.
- c) Appel d'urgence.

Pour obtenir des produits d'huile à chauffage de très haute qualité et un service de livraison prompt et courtois

APPELEZ - PAUL LOCAS, Ltée

### ST-JÉRÔME - Téléphone GE 2-4602

A VOTRE SERVICE 24 HEURES PAR JOUR

PRODUITS PETROLIERS CHAMPLAIN LTÉE

### Produisez votre propre courant à l'aide du générateur montré à l'exposition de Montréal

Montréal — Voulez-vous utiliser votre voiture dont la batterie est à plat ? Utiliser des outils électriques en l'absence de prises de courant ? Ou bien avoir du courant pour l'éclairage et les appareils électroménagers lorsque vous campez ?

La solution pourrait bien résider dans un nouvel appareil qui va bientôt paraître chez les quincailliers et autres détaillants.

Il s'agit d'un groupe électrogène portatif de 12 livres composé d'un petit moteur à essence et d'un alternateur de type militaire.

De nombreux quincailliers pourront voir ce nouvel appareil présenté pour la première fois à l'Exposition de Quincaillerie qui se tiendra du 21 au 24 septembre 1964 au Palais du Commerce de Montréal.

Et voici d'autres surprises pour les quincailliers qui la visiteront :

— Un chasse-neige léger pouvant projeter la neige à 20 pieds, ne pesant que 18 livres, et pouvant se loger dans la malle arrière d'une voiture aussi facilement qu'une pelle.

— Pour les ardents sportifs, un engin muni d'un moteur à essence et d'une hélice carénée pouvant remorquer les skieurs sur terrain plat jusqu'à 35 miles à l'heure.

— Une brosse à laver les voitures qui, en réglant simplement un cadran, fournit un mé-

lange d'eau et de détergent, ou bien de l'eau seulement.

— Un pinceau pouvant être employé pour les peintures à l'huile, acryliques ou au latex, qui se nettoie à l'eau ou dans n'importe quel nettoyant pour pinceaux.

— Des couteaux électriques, dont un nouveau modèle fonctionnant sur piles, pour découper les rôtis et autres usages culinaires.

L'Exposition de Quincaillerie groupera ainsi les plus récents produits, articles et fournitures pour la quincaillerie dans des stands tenus par plus de 150 exposants. Et l'on prévoit que plus de 5,000 quincailliers viendront les visiter.

Le fabricant du groupe électrogène portatif précise que ce générateur fournit trois sortes de courant: 115 volts alternatif pour l'éclairage, 155 volts continu pour les outils et moteurs électriques, et 12 volts continu pour recharger les batteries.

Ce groupe peut alimenter trois lampes de 100 watts, des réfrigérateurs, réchauds, perceuses, scies, pompes, mettre en marche les voitures aux batteries à plat et, enfin servir en cas de panne de secteur.

Dénoté Amp-Champ, ce groupe est fabriqué par Varo Inc., et distribué au Canada par United Distributing, Hawkesbury, Ontario.

### Les parents voient souvent en fonction de leur propre instruction

Il est naturel que certains parents jugent les circonstances actuelles à la lumière de leur propre expérience et évaluent l'instruction aujourd'hui d'après ce qu'ils ont eux-mêmes reçu il y a longtemps, alors que l'élève ayant terminé sa 8e année, jouissait de passa-

blement d'avantages lorsqu'il s'agissait d'obtenir un emploi ou d'apprendre un métier ou une spécialité quelconque. Aujourd'hui pour apprendre le même métier ou la même spécialité, la plupart des jeunes devront avoir complété leur immatriculation junior ou des études plus

avancées encore. Cela ne vient pas de ce que le système scolaire a décliné mais plutôt de ce que l'on exige un degré plus élevé de culture générale qui permette de comprendre les théories et les lois qui entrent en jeu dans la production et l'entretien de toutes les machines et produits que nous utilisons et dont nous nous émerveillons en cette ère de complexité.

Tout comme notre pays a progressé depuis quelques dé-

cennies, ainsi le besoin d'une instruction plus poussée s'est intensifié. Si tous les adultes et tous les enfants comprennent bien ce fait, il s'ensuivrait certainement un changement, très nécessaire d'ailleurs, dans les attitudes sociales.

Poursuivre ses études jusqu'au bout et même se perfectionner par la suite si possible, c'est mettre la chance de son côté.

### Pèlerinage à Sherbrooke

Le 20 septembre

Pèlerinage au Beauvoir Canadien, Sanctuaire dédié au Sacré-Coeur, situé à quelques miles de Sherbrooke.

Le départ se fera du provin-

cial transport le 20 septembre à 6.30 hres a.m.

Horaires du pèlerinage

A 11 hres de l'avant-midi, messe. Chemin de la croix à une hre p.m. Heure sainte à 2.30 hres suivie du départ à 4.00 hres p.m.

Veillez vous procurer vos billets le plus tôt possible pour ne pas être déçus. S'adresser à Mlle Anne Légarée 296 Du Palais, Tél.: Ge. 8-3926.

### Service de préparation au mariage

Diocèse de Saint-Jérôme  
C. P. 542 Saint-Jérôme, P. Q.

Vous songez sérieusement au mariage ?... Etes-vous certain de réussir ? Saviez-vous que depuis quelques années, les jeunes couples ont d'énormes difficultés à s'adapter à la vie conjugale ? Avez-vous pensé à ce qui vous attend dans cette belle mais difficile vocation ?

Le Service de Préparation au Mariage veut vous aider à approfondir les responsabilités des gens mariés. Tout au long de l'année, des séries de cours vous sont offerts dans les différentes paroisses du diocèse. Une enquête sérieuse a démontré, que les jeunes profitent davantage des cours quand ils les suivent plusieurs mois avant leur mariage. Alors, n'attendez pas à la dernière minute; vous fréquentez sérieusement, présentez-vous aux cours qui se donnent à l'endroit qui vous convient le mieux.

Vous avez le choix entre les endroits suivants pour les séries d'automne :

- St-Jérôme, le 13 septembre à 8h. p.m., école Mgr Frenette.
- St-Thérèse, le 13 septembre, à 8h. p.m., salle Notre-Dame.
- St-Eustache, le 13 septembre, à 8h. p.m., salle paroissiale.
- Ayersville, le 13 septembre, à 8h. p.m., école Clément.

Bienvenue.  
L'Equipe Diocésaine,  
Par : Solange Charette.

Vient de paraître :

### L'encyclique de Paul VI

Distribuée dans le Québec  
8 jours après Rome.

La première encyclique de S. S. Paul VI a été rendue publique à Rome lundi 10 août.

Document d'une grande importance attendu avec impatience dans le monde entier, l'encyclique ECCLESIAM SUAM a été immédiatement commentée et les journaux des grandes capitales en ont publié de larges extraits.

Le Pape Paul VI lance un appel à toutes les religions (chrétiennes ou non), demandant à leurs fidèles de former, avec l'Eglise Catholique, un front commun contre l'athéisme.

De plus, Paul VI demande à l'Eglise de se renouveler et d'adopter un idéal de pauvreté.

Consacrée à l'Eglise, l'encyclique Ecclesiam Suam a pour objet de "montrer de mieux en mieux au monde combien d'une part il importe au salut de la société humaine et combien d'autre part, il tient à coeur à l'Eglise qu'il y ait, entre l'une et l'autre, rencontre, connaissance et amour réciproque."

Le texte intégral d'Ecclesiam Suam vient de paraître dans une collection populaire aux Editions du Jour. Il est précédé d'une importante introduction de Claude Ryan, qui sait dégager les thèmes essentiels de l'encyclique et la situer dans le contexte actuel.

L'ouvrage est orné d'une photo de Saint-Père par Karsh, le photographe canadien de réputation mondiale.

Un dernier, quand les Editions du Jour avaient publié l'encyclique "Pacem in terris" de Jean XXIII, elles avaient établi une sorte de record qu'on avait d'ailleurs signalé en Europe. Neuf jours après que le document pontifical fut devenu public, il était distribué dans tout le Québec.

Cette fois, les Editions du Jour ont battu leur propre record en diffusant l'encyclique de Paul VI huit jours après Rome.

C'est une preuve nouvelle de la vitalité remarquable de l'édition canadienne.

"Ecclesiam Suam" est en vente dans toutes les librairies, au prix de \$1.00 et sera distribué d'ici quarante huit heures dans tous les dépôts de journaux du Québec et même en Ontario et dans le Nouveau-Brunswick par les soins de La compagnie de Publication de La Patrie, 180 est, rue Ste-Catherine, Montréal.

### Boîte à chansons à Saint-Jérôme

Une nouvelle boîte à chansons ouvrira ses portes au 2,000 Boulevard Labelle, St-Jérôme (voisin du Centre d'Achat).

Il s'agit de la boîte LE SAMPAR, qui donnera son premier spectacle, vendredi, le 28 août 1964. Les représentations auront lieu, à 9.00 p.m. et 11.00 p.m.

En grande vedette, JEAN-PIERRE FERLAND, ainsi que CLAIRE SYLVESTRE, chansonnier local.

Pour plus d'informations et réservations, communiquez au numéro GE 2-9350 à St-Jérôme.

### L'avortement: solution révoltante

A la suite d'une tentative d'avortement, une jeune mère de quatre enfants est emmenée d'urgence à l'hôpital mais c'est en vain qu'on tente de lui sauver la vie. Lisez dans SELECTION du Reader's Digest du mois de septembre les conséquences affreuses de l'avortement illégal et ce qu'en pensent les autorités médicales et religieuses. Achetez Selection de septembre dès aujourd'hui!



### Ils sont aujourd'hui réunis sous une nouvelle marque de commerce mondiale

La compagnie United States Rubber possède maintenant des usines dans 23 pays.

Et les raisons sociales sont aussi variées. Au Canada, on nous appelle Dominion Rubber Co. Ltd.

En Angleterre, on nous appelle North British Rubber Co., Ltd.

En Allemagne, en France, en Belgique on nous appelle Englebert S.A.

En Italie, on nous appelle Rub-Co-Plast, S.p.A. En Espagne, nous sommes connus sous le nom Samper S.A.

Et ainsi en Amérique Latine, en Australie et en extrême Orient.

Nous jouissons de la considération générale en tous ces endroits.

Mais nous voulons que l'on sache qu'il s'agit bien de nous.

C'est pourquoi nous avons créé UniRoyal.

Il nous fallait un symbole de corporation uniforme afin d'identifier toutes nos compagnies à travers le monde.

Nous avons maintenant cette marque de commerce.

UniRoyal ne remplacera pas le nom de United States Rubber Company ni les autres raisons sociales que nous employons dans le monde.

Il sera employé conjointement avec ces raisons sociales.

Ainsi nous aurons une marque de commerce unique facile de prononciation en presque toutes les langues et qui servira de lien entre nos marques renommées dans le monde entier—Dominion Royal, Keds et Kedettes, Vyrene, Lastex, Naugahyde, Royalene, Koylon et Eskiloo, sans en limiter les possibilités.

Parce qu'il est court nous pourrions l'utiliser sous toutes les formes: comme symbole identifiant nos produits, pour l'emballage comme pour la publicité.

C'est plein de bon sens, ne trouvez-vous pas?

Dominion Rubber Company Limited, Montréal.

